

**⚠ WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.



ENGLISH - 3  
BALANCERS  
SAFETY INSTRUCTIONS  
DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

**⚠ ADVERTENCIA**

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.



ESPAÑOL (Spanish) - 3  
EQUILIBRADORES  
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
CONSERVAR - ENTREGAR AL  
USUARIO

**⚠ ATTENTION**

Pour réduire le risque d'accidents corporels, quiconque utilise, installe, répare ou entretient cet outil, en change les accessoires ou travaille à proximité doit au préalable avoir lu et compris ces consignes.



Français (French) - 4  
COMPENSATEURS  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
CONSERVER ET DONNER  
IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR

**⚠ ATTENZIONE**

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.



Italiano (Italian) - 5  
BILANCIATORI  
ISTRUZIONI DI SICUREZZA  
NON GETTARE - DA CONSEGNARE  
ALL'UTENTE

**⚠ VARNING**

För att reducera risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.



Svenska (Swedish) - 6  
BALANSERINGSDON  
SÄKERHETSINSTRUKTIONER  
KASSERA IJ - GE TILL  
ANVÄNDAREN

**⚠ VORSICHT**

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.



Deutsch (German) - 7  
STABILISATOREN  
SICHERHEITSHINWEISE  
NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER  
WEITERLEITEN

**⚠ AVISO**

Para reduzir o risco de ferimentos, todos que estejam usando, instalando, reparando, fazendo manutenção, alterando acessórios ou trabalhando próximo desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.



Português (Portuguese) -  
 8  
BALANCEADORES  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA  
NÃO DEITE FORA - DÉ AO  
UTILIZADOR

**⚠ ADVARSEL**

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.



Norsk (Norwegian) - 9  
BALANSEENHETER  
SIKKERHETSANVISNINGER  
KAST IKKE BORT - GI TIL  
BRUKER

**⚠ WAARSCHUWING**

Om de kans op lichamelijk letsel te vermijden, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voornoemde taken uit te voeren.



Nederlands (Dutch) - 9  
STABILISATOREN  
VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES  
NIET WEGGOOIEN - BESTEMD  
VOOR DE GEBRUIKER



## ⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



Dansk (Danish) - 10  
UDLIGNINGSMASKINE  
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER  
KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL  
BRUGEREN



## ⚠ VAROITUS

Henkilövahinkojen vältämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyvillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.



Suomi (Finnish) - 11  
TASAPAINOTTIMET  
TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.



Russkij (Ázyk) (Russian) - 12  
БАЛАНСИРОВОЧНЫЕ  
УСТРОЙСТВА  
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ  
БЕЗОПАСНОСТИ  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ -  
ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



## ⚠ 警告

为降低人身伤害的风险，所有使用、安装、修复、维护、更换附件或在此工具附近作业的人员在执行各自工作之前都必须阅读并理解这些说明。



中文 - 13  
(Simplified Chinese)  
平衡装置  
安全说明  
切勿丢弃 - 请交给使用者



## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμών, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, αλλάζουν εξαρτήματα ή εργάζονται πλησίον του εν λόγω εργαλείου πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρούσες οδηγίες, προτού πραγματοποιήσουν οποιαδήποτε από τις παραπάνω ενέργειες.



Ελληνικά (Greek) - 14  
ΣΥΓΟΙ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ  
ΧΡΗΣΤΗ



## ⚠ FIGYELEM

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámot összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkatrészt cseréli vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.



Magyar Nyelv (Hungarian) -  
15  
KÉNYENLÍTÓ BERENDEZÉSEK  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
NE DOBJA EL - ADJA ÁT A FEL-  
HASZNÁLÓNAK!



## ⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



Latviešu Valoda (Latvian) -  
16  
BALANSIERI  
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI  
NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



## ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.



(Język) Polski (Polish) - 16  
PRZECIWWAGI  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE  
BEZPIECZEŃSTWA  
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ  
UŻYTKOWNIKOWI



## ⚠ VAROVÁNÍ

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.



Český Jazyk (Czech) - 17  
VYVÁŽOVACÍ ZAŘÍZENÍ  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE  
UŽIVATELI

# SAFETY INSTRUCTIONS



## • DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgement are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this tool if it has been damaged.
- If the rated load, operating pressure or hazard warning signs on the balancer cease to be legible or become detached, replace without delay.

### ▲ For Additional Safety Information Consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and / or trade association.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihs.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites: <http://www.osha.gov> (USA). <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ▲ Air supply and connection hazards

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct set up.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 6.3 bar / 90 psig, or as stated on tool nameplate.

### ▲ Installation hazards

- Make sure the balancer suspension method and supports have a minimum safety factor of five times the combined maximum load capacity

plus balancer weight.

- Attach an additional support cable or chain to a support independent of the one holding the balancer.
- Examine the suspension hooks, cable and chain for wear. Replace any worn parts before installation.

### ▲ Operating hazards

- Do not exceed the recommended load capacity range.
- Examine suspension hooks, cables, cable stops and chains daily for wear. Replace worn parts before further use.
- Never lift people or lift loads over people.
- Never use balancer cable or chain as a sling.
- Load chain must not be twisted, kinked or damaged when lifting a load.
- Centre balancer over load before lifting.
- Operators must be physically able to manoeuvre the balancer

### ▲ Repetitive motion hazards

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a physician.

### ▲ Workplace hazards

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- Hard hats are recommended in areas where balancers are in use.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity.
- Balancers are not insulated from coming into contact with electric power sources and are not intended for use in potentially explosive atmospheres.

### ▲ Maintenance and repair hazards

- Read and understand instruction and parts book before servicing this product.
- Maintenance personnel must be physically able to handle the bulk and weight of the balancer.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## • CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro. USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra. Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros existentes, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- Solamente operarios cualificados y plenamente formados deben instalar, ajustar o utilizar esta herramienta eléctrica.
- No se debe modificar ningún aspecto de esta herramienta ni de sus accesorios.
- No utilice esta herramienta si está dañada.
- Si las señales de advertencia de peligro o indicación de presión de trabajo o carga de régimen del equilibrador dejan de ser legibles o se despegan, sustitúyalos sin demora.

### ▲ Si desea obtener información adicional sobre seguridad, consulte:

- La documentación e información que acompaña a la máquina.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- "Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), disponible en el momento de la impresión en Documentos Técnicos Internacionales en <http://global.ihs.com/> o llamando al 1 800 854 7179. Si tiene alguna dificultad para obtener las normas ANSI, contacte con ANSI a través de <http://www.ansi.org/>
- Asimismo, podrá encontrar más información sobre seguridad y salud de los trabajadores en los siguientes sitios web:
  - <http://www.osha.gov> (EE UU)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Peligro en el suministro de aire y las conexiones

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- Las mangueras de conexión puede causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- La presión de aire no puede exceder un máximo de 6,3 bar / 90 psi o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

### ⚠ Riesgos durante la instalación

- Asegúrese de que tanto el método de suspensión del compensador como los soportes cuentan con un factor de seguridad mínimo equivalente a cinco veces la capacidad de carga máxima combinada más el peso del compensador.
- Acople un cable o cadena de sujeción adicional a un soporte independiente del que sujeta el compensador.
- Compruebe si la cadena, el cable y los ganchos de sujeción están desgastados. Sustituya las piezas desgastadas antes de proceder a la instalación.

### ⚠ Riesgos derivados del uso

- No exceda la capacidad de carga nominal recomendada.
- Compruebe a diario si las cadenas, los topes de los cables, los cables y los ganchos de suspensión están desgastados. Sustituya las piezas desgastadas antes de seguir utilizando la herramienta.
- No eleve a personas ni eleve cargas por encima de personas.
- No utilice ni la cadena ni el cable del compensador a modo de eslinga.
- La cadena de carga no debe estar torcida, doblada ni dañada en el momento de elevar una carga.

- Centre el compensador sobre la carga antes de elevarla.
- Los operarios deben de tener capacidad física suficiente para manipular el compensador

### ⚠ Riesgos derivados por movimientos repetitivos

- Cuando se utiliza una herramienta mecánica para actividades de trabajo, el operario puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuellos u otras partes del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda mientras mantiene una posición firme evitando posturas extrañas o desequilibradas. Cambiar de postura durante las tareas prolongadas puede ayudar a evitar las molestias y la fatiga.
- No ignore síntomas como las molestias persistentes o recurrentes, el dolor, dolores punzantes, hormigueos, adormecimientos, sensación de quemazón o rigidez. Deje de utilizar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.

### ⚠ Riesgos en el lugar de trabajo

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- Se recomienda el uso de casco rígido en zonas en las que se usen compensadores.
- Trabajar con cuidado en lugares desconocidos. Tenga en cuenta los peligros potenciales creados por su actividad de trabajo.
- Los compensadores no están aislados contra el contacto con fuentes de alimentación eléctricas y no están concebidos para usar en entornos potencialmente explosivos.

### ⚠ Riesgos durante las tareas de mantenimiento y reparación

- Lea y comprenda las instrucciones y el libro de piezas antes de realizar tareas de mantenimiento y reparación.
- El personal de mantenimiento debe tener capacidad física suficiente para manipular la masa y el peso del compensador.

## CONSIGNES DE SECURITE

### • CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR

- Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacement. Quel que soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS ! Votre attention et votre bon sens sont la meilleure protection contre les accidents. Il est impossible d'énumérer tous les dangers potentiels mais nous avons essayé de rappeler les plus importants.
- L'installation, le réglage et l'utilisation de cet outil motorisé ne doivent être confiés qu'à des opérateurs qualifiés et formés.
- Ne modifier en aucun cas l'outil ou ses accessoires.
- Ne pas utiliser cet outil s'il a subi des dégâts.
- Si les panneaux indicateurs de la charge nominale, de la pression de service ou les panneaux d'avertissement apposés sur le compensateur sont illisibles ou manquants, ils doivent être remplacés immédiatement.

### ⚠ Pour plus d'informations concernant la sécurité, consulter :

- Les documents et notices d'informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, votre syndicat ou votre association professionnelle.
- La norme « Code de sécurité des outils pneumatiques portatifs » (Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1), disponible au moment de

la mise sous presse auprès du service Global Engineering Documents sur <http://global.ihc.com/> ou par téléphone au +1 800 854 7179. En cas de difficultés pour se procurer les normes ANSI, prendre contact avec l'ANSI via le site Internet <http://www.ansi.org/>

- Vous pourrez obtenir d'autres informations concernant l'hygiène et la sécurité au travail sur les sites suivants :
  - <http://www.osha.gov> (États-Unis),
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ⚠ Dangers liés à l'alimentation en air et aux branchements

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures.
- Toujours arrêter l'alimentation en air, évacuer l'air sous pression contenu dans les flexibles et débrancher l'outil du circuit d'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou avant d'effectuer des réparations.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- Le fouettement des flexibles peut provoquer de graves blessures. Toujours vérifier que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés.
- Ne pas utiliser de raccord à débranchement rapide sur l'outil. Effectuer l'installation conformément aux instructions.



- Chaque fois que des raccords universels sont utilisés, il faut installer des goupilles de verrouillage.
- Ne pas dépasser la pression d'air maximale de 6,3 bar / 90 psi relatifs ou la pression indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.

### **⚠ Dangers liés à l'utilisation**

- S'assurer que le dispositif de suspension de l'équilibreur et les supports possèdent un coefficient de sécurité minimum égal à cinq fois la somme de la capacité de charge maximale et du poids de l'équilibreur.
- Attacher un câble ou une chaîne supplémentaires à un support indépendant de celui auquel est fixé l'équilibreur.
- Examiner le degré d'usure des crochets de suspension, du câble et de la chaîne. Remplacer toute pièce usée avant d'installer le matériel.

### **⚠ Risques pendant l'utilisation**

- Ne pas dépasser la plage de capacité de charge recommandée.
- Examiner tous les jours le degré d'usure des crochets de suspension, câbles, butées de câble et chaînes. Remplacer toute pièce usée avant de poursuivre l'utilisation du matériel.
- Ne jamais soulever des personnes ni survoler des personnes avec une charge.
- Ne jamais utiliser le câble ou la chaîne de l'équilibreur comme une élingue.
- La chaîne de levage ne doit pas être vrillée, pliée ou endommagée lors du levage d'une charge.
- Centrer l'équilibreur au-dessus de la charge avant de lever.
- Les opérateurs doivent être capables physiquement de manœuvrer l'équilibreur.

### **⚠ Dangers liés aux mouvements répétitifs**

- Lorsqu'il utilise un outil motorisé pour effectuer un travail, l'opérateur

peut ressentir un inconfort au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.

- Adopter une posture confortable tout en gardant de bons appuis et en évitant les mauvaises positions ou les positions déséquilibrées. Changer de posture pendant la réalisation de tâches prolongées peut contribuer à éviter l'inconfort et la fatigue.
- Ne pas ignorer les symptômes tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, élancements, maux divers, fourmillements, engourdissements, une sensation de brûlure ou une raideur. Cesser d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.

### **⚠ Dangers liés au lieu de travail**

- Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Penser à la surlongueur de flexible restant dans le passage ou dans l'aire de travail.
- Le port du casque est recommandé dans les zones où des équilibreurs sont en service.
- Procéder avec précautions dans un environnement non familier. Soyez toujours conscient des dangers potentiels créés par votre activité.
- Les équilibreurs ne sont pas isolés contre les contacts éventuels avec des sources d'alimentation électrique et ne sont pas censés être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosibles.

### **⚠ Dangers liés à l'entretien et aux réparations**

- Lire et assimiler les instructions et la nomenclature des pièces de rechange avant de procéder à l'entretien de ce produit.
- Le personnel d'entretien doit être capable physiquement de manutentionner le volume et le poids de l'équilibreur.

## **NORME DI SICUREZZA**

### **• NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE**



- Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per altri utensili è l'UTENTE. L'attenzione e il buon senso sono la migliore protezione contro gli infortuni. Non è possibile trattare tutti i possibili rischi in questo documento, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni tra quelli più importanti.
- Questo utensile elettrico deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.
- Questo prodotto e i relativi accessori non devono essere modificati.
- Non utilizzare l'utensile se è stato danneggiato.
- Se le targhette indicanti il carico nominale, la pressione di esercizio o i segnali di pericolo sul bilanciatore diventano illeggibili o si staccano, sostituirle immediatamente.

### **⚠ Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare:**

- Altri documenti e informazioni in dotazione a questo utensile.
- Il proprio datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), disponibile alla data di stampa presso Global Engineering Documents accedendo al sito <http://global.ihs.com/>, oppure chiamando 1 800 854 7179. In caso di difficoltà a procurarsi la norma ANSI, rivolgersi direttamente a tale associazione visitando il sito <http://www.ansi.org/>
- Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti Web:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **⚠ Rischi connessi all'alimentazione pneumatica e relativi collegamenti**

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali.
- Chiedere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, prima di sostituire gli accessori o quando si eseguono riparazioni.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi danni. Controllare attentamente tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- Ogniqualvolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- Non superare il limite massimo di 6,3 bar (90 psig) di pressione dell'aria o il valore indicato sulla targhetta dell'utensile.

### **⚠ Rischi relativi all'installazione**

- Verificare che il metodo di sospensione del bilanciatore e relativi sostegni abbiano un fattore di sicurezza minimo di cinque volte il valore rappresentato dalla somma della massima capacità di carico più il peso del bilanciatore.
- Fissare un cavo o una catena di sostegno supplementare a un supporto indipendente da quello che sostiene il bilanciatore.
- Verificare che i ganci di sospensione, il cavo e la catena non presentino usura. Sostituire le parti eventualmente usurate prima dell'installazione.

### ⚠️ Rischi connessi all'utilizzo

- Non superare l'intervallo consigliato per la capacità di carico.
- Esaminare quotidianamente i ganci di sospensione, i cavi, i fermacavi e le catene alla ricerca di usura. Sostituire le parti usurate prima dell'uso.
- Non sollevare mai persone o carichi sopra le persone.
- Non utilizzare mai il cavo o la catena del bilanciatore come imbracatura.
- La catena di carico non deve mai essere ritorta, piegata o danneggiata mentre solleva un carico.
- Centrare il bilanciatore sul carico prima di procedere al sollevamento.
- Gli operatori devono essere fisicamente in grado di manovrare il bilanciatore.

### ⚠️ Rischi connessi ai movimenti ripetitivi

- Durante l'utilizzo di utensili elettrici per l'esecuzione di attività lavorative, l'operatore può provare dolore localizzato alle mani, agli arti superiori, alle spalle o in altre parti del corpo.
- Adottare una postura comoda mantenendo un appoggio sicuro sui piedi ed evitando le posizioni scomode o sbilanciate. Durante le lavorazioni prolungate, può essere utile cambiare posizione per evitare disagio e fatica.
- Non ignorare sintomi persistenti e ricorrenti quali disagio, dolore, fitte, indolenzimento muscolare, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità.

Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e rivolgersi a un medico.

### ⚠️ Rischi relativi al luogo di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali. Prestare attenzione alla presenza di tratti di tubo flessibile sulla superficie di calpestio o di lavoro.
- Nelle aree in cui vi sono bilanciatori in funzione si consiglia l'uso di caschi protettivi.
- Prestare attenzione in ambienti non conosciuti. E' necessario essere consapevoli dei rischi potenziali causati dal proprio lavoro.
- I bilanciatori non sono isolati dal rischio di contatto con fonti di energia elettrica e non sono pensati per essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive.

### ⚠️ Rischi relativi alla manutenzione e riparazione

Leggere e assimilare il libretto di istruzioni e dei componenti prima eseguire interventi su questo prodotto.

Il personale di manutenzione deve essere fisicamente in grado di maneggiare le dimensioni e il peso del bilanciatore.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### • KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN



- Vårt mål är att tillverka verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för denna målsättning och alla verktyg är du själv. Din aktsamhet och goda omdöme utgör det bästa skyddet mot skador. Alla tänkbara risker kan inte täckas in här, men vi har försökt att ta upp de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade operatörer ska installera, justera eller använda detta verktyg.
- Detta verktyg och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte detta verktyg om det är trasigt.
- Om skyltarna med märklast, arbetstryck eller varovarningar på balanseringsdonet ej längre är läsbara eller lossnar, ersätt dem omgående.

### ⚠️ För ytterligare säkerhetsinformation, se:

- Övriga dokument och information som packas med detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförbund och/eller branschförbund.
- "Säkerhetsregler för portabla tryckluftsdrivna verktyg" (ANSI B186.1), tillgängliga vid pressläggningen från GlobalEngineering Documents på adress <http://global.ihs.com/> eller ring 1 800 854 7179. Vid problem med att skaffa ANSI-standarder, kontakta ANSI via <http://www.ansi.org/>.
- Ytterligare hälso- och säkerhetsinformation kan fås från följande webbplatser:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ⚠️ Risker med försörjning och anslutning av tryckluft

- Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka allvariga skador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt montering.

- Närhelst universalvridkopplingar används måste lässpinter installeras. Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar/90 psi, eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

### ⚠️ Installationsrisker

- Se till att balanseringsdonets upphängningsmetod och dess stöd har en minsta säkerhetsfaktor om fem gånger den sammanlagda maximala lastkapaciteten plus balanseringsdonets vikt.
- Fäst en extra stöd vajer eller kedja till ett fästpunkt som är oberoende av den som håller i balanseringsdonet.
- Undersök upphängningens krokar, vajer och kedja med avseende på slitage. Byt ut alla slitna delar före installation.

### ⚠️ Risker vid användning

- Överskrid inte rekommenderad lastkapacitet.
- Undersök upphängningens krokar, vajrar, vajerstoppar och kedjor dagligen med avseende på slitage. Byt ut slitna delar före användning.
- Lyft aldrig personer eller last över personer.
- Använd aldrig balanseringsdonets vajer eller kedja som en lyftstropp.
- Lastkedjan får inte vara vriden eller skadad när man lyfter en last.
- Centrera balanseringsdonet över last före lyft.
- Operatörerna måste vara fysiskt kapabla att manövrera lyftblocket.

### ⚠️ Faror vid repetitiva rörelser

- Vid användning av motordrivna verktyg att utföra arbetsrelaterade aktiviteter, kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.
- Inta en bekväm ställning med fötterna stadigt på underlaget och undvik ställningar som är obekväma eller där du kan tappa balansen. Att ända ställning under längre arbetspass kan hjälpa till att undvika obehag och utmattning.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, dunkningar, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet. Lagg ifrån dig verktyget, prata med din arbetsgivare och besök läkare.

## **⚠️ Arbeitsplatzrisiker**

- Om en person halkar/snubblar/faller kan allvarliga personskador eller dödsfall inträffa. Var medveten om överskjutande slang som ligger kvar på gång- och arbetsytor.
- Hjälmar rekommenderas i områden där balanseringsdon är i bruk.
- Arbeta försiktigt i områden som du inte känner till. Var medveten om de potentiella risker som skapas av dina arbetsaktiviteter.
- Balanseringsdon är inte isolerade från att komma i kontakt med elektriska strömkällor och är inte avsedda att användas i explosionsfarliga

omgivningnar.

## **⚠️ Underhålls- och reparationsrisiker**

- Läs och förstå instruktions- och komponentboken innan du utför service på denna produkt.
- Underhållspersonal måste vara fysiskt kapabel att hantera storleken och vikten på balanseringsdonet.

# SICHERHEITSHINWEISE

## • NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN



- Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen. Der Hauptverantwortliche für Ihre Sicherheit sind SIE. Sorgfalt und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Dieses Elektrowerkzeug sollte nur von entsprechend geschulten Personen installiert, eingerichtet und verwendet werden.
- Werkzeug und Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Dieses Werkzeug bei einer Beschädigung nicht verwenden.
- Wenn auf dem Werkzeug befindliche Schilder zu Nennzahl und Betriebsdruck oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, diese sofort ersetzen.
- Wenn auf dem Stabilisator befindliche Schilder zu Nennbelastung und Betriebsdruck oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, diese sofort ersetzen.

## **⚠️ Weitere Unterlagen und Informationen, die dem Werkzeug beiliegen.**

- Arbeitgeber, Gewerkschaft und/oder Fachverband.
- „Safety Code for Portable Air Tools“ (ANSI B186.1), bei Drucklegung erhältlich von Global Engineering Documents unter <http://global.ihs.com/> oder telefonisch unter +1-800-854-7179. Sollte sich der Erhalt von ANSI-Normen als schwierig erweisen, wenden Sie sich an ANSI unter <http://www.ansi.org/>.
- Weitere Informationen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sind auf folgenden Websites erhältlich:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

## **⚠️ Gefahren im Zusammenhang mit Luftversorgung und -anschlüssen**

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder Reparaturen ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnellwechselkupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- Werden Universal-Drehkupplungen verwendet, müssen Sperrrasten eingebaut sein.
- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psig) bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchst-

grenze.

## **⚠️ Bei der Montage zu beachtende mögliche Gefahren**

- Es ist sicherzustellen, dass die für den Balancer verwendete Aufhängemethode und Halterungen einen Sicherheitsfaktor aufweisen, der mindestens das Fünffache der gemeinsamen maximalen Tragfähigkeit plus dem Balancergewicht beträgt.
- Unabhängig von der zur Aufnahme des Balancers verwendeten Vorrichtung ein zusätzliches Stützseil oder eine Stützkette an einer Halterung anbringen.
- Aufhängehaken, Seil und Kette auf Verschleiß prüfen. Abgenutzte Teile vor der Installation austauschen.

## **⚠️ Gefahren während des Betriebs**

- Halten Sie sich an die empfohlene Maximallast.
- Aufhängehaken, Seile, Seilanschlüsse und Ketten täglich auf Verschleiß prüfen. Abgenutzte Teile vor einer weiteren Verwendung austauschen.
- Niemals Personen anheben; keine Lasten anheben, wenn Personen darunter stehen.
- Das Balancersseil oder die Kette niemals als eine Schlinge verwenden.
- Die Lastkette darf beim Anheben einer Last nicht verdreht, verknottet oder beschädigt sein.
- Den Balancer vor dem Anheben über der Last zentrieren.
- Bediener müssen in der körperlichen Verfassung sein, um den Balancer handhaben zu können

## **⚠️ Gefahren im Zusammenhang mit sich wiederholenden Bewegungen**

- Im Beruf kann die Verwendung eines Elektrowerkzeugs nach längerer Zeit zu Unbehagen an Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein, achten Sie gleichzeitig auf einen sicheren Stand und vermeiden Sie eine schlechte oder schiefe Körperhaltung. Bei längeren Arbeiten können Unbehagen und Ermüdung sich dadurch vermeiden lassen, dass immer wieder die Körperhaltung gewechselt wird.
- Ignorieren Sie keine Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Gefühlosigkeit, ein brennendes Gefühl, Gelenksteifigkeit oder sonstige Beschwerden. In dem Fall die Verwendung des Werkzeugs einstellen, Ihren Arbeitgeber benachrichtigen und einen Arzt aufsuchen.

## **⚠️ Gefahren am Arbeitsplatz**

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- oder Todesursachen. Stellen Sie sicher, dass weder auf dem Boden noch auf der Arbeitsfläche Schläuche herumliegen, die nicht gebraucht werden.

- Es wird empfohlen, in Bereichen, in denen Balancer eingesetzt werden, Schutzhelme zu tragen.
- Arbeiten Sie in unbekanntem Umgebungen besonders vorsichtig. Machen Sie sich stets die potenziellen Gefahren bewusst, die von Ihrer Arbeit ausgehen.
- Balancer verfügen über keine elektrische Isolierung und sind nicht zur Verwendung in potenziell explosionsgefährdeten Umgebungen vorgesehen.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### • NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR



Português  
(Portuguese)

- Nossa meta é produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer outra ferramenta é VOCÊ. Sua atenção e critério são a melhor proteção contra ferimentos. Não é possível cobrir aqui todos os riscos possíveis, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes.
- Somente operadores qualificados e treinados devem instalar, ajustar ou usar esta ferramenta elétrica.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize essa ferramenta se ela foi danificada.
- Se a carga nominal, a pressão de operação ou os sinais de aviso de perigo deixarem de ser legíveis ou tornarem-se destacados, substitua sem demora.

#### ⚠ Para mais informações de segurança, consulte:

- Outros documentos e informações que acompanham a ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação de classe.
- "Código de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis" (ANSI B186.1), disponível no período da impressão através da Global Engineering Documents em <http://global.ihc.com/> ou ligue para 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade na obtenção dos padrões ANSI, entre em contato com a ANSI em <http://www.ansi.org/>
- Outras informações sobre saúde e segurança ocupacional podem ser obtidas nos seguintes sites:
  - <http://www.osha.gov> (EUA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### ⚠ Perigos de conexão e fornecimento de ar

- Ar pressurizado pode causar lesões graves.
- Feche sempre o fornecimento de ar, alivie a pressão da mangueira e desconecte a ferramenta da tomada de ar quando não estiver em uso, antes de alterar os acessórios ou fazer reparos.
- Nunca dirija o ar para si mesmo ou outra pessoa.
- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Verifique sempre se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas.
- Não utilize dispositivos de acoplamento rápido na ferramenta. Ver instruções para correta configuração.
- Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- Não exceda a pressão do ar máxima de 6,3 bar / 90 psi, ou como definido na placa de identificação da ferramenta.

#### ⚠ Perigos de Instalação

- Certifique-se de que o método de suspensão e os apoios do dinamo compensador tenham um fator mínimo de segurança de cinco vezes a capacidade máxima de carga combinada mais o peso do dinamo compensador.
- Conecte um cabo de apoio adicional ou uma corrente a um apoio

#### ⚠ Bei der Ausführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten zu beachtende mögliche Gefahren

- Vor der Wartung dieses Produkts muss sichergestellt werden, dass die Anweisungen und die Teilliste sorgfältig durchgelesen wurden.
- Wartungspersonal muss in der körperlichen Verfassung sein, um mit Größe und Gewicht des Balancers zu Rande zu kommen.

independente do que mantém o dinamo compensador.

- Examine os ganchos de suspensão, o cabo e a corrente a fim de detectar desgastes. Substitua qualquer peça desgastada antes da instalação.

#### ⚠ Perigos de funcionamento

- Não ultrapasse o limite de capacidade de carga recomendado.
- Examine os ganchos de suspensão, cabos, amortecedores de cabos e correntes diariamente quanto ao desgaste. Substitua peças desgastadas antes de outro uso.
- Nunca eleve pessoas ou eleve cargas acima das pessoas.
- Nunca use o cabo do dinamo compensador ou a corrente como uma eslinga.
- A corrente da carga não deve ser torcida, enroscada ou danificada ao elevar uma carga.
- Centralize o dinamo compensador acima da carga antes da elevação.
- Os operadores devem ser fisicamente capazes de manobrar o dinamo compensador.

#### ⚠ Perigos do movimento repetitivo

- Quando usar uma ferramenta elétrica para executar atividades relacionadas ao trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.
- Adote uma postura confortável enquanto mantém uma posição equilibrada, evitando posturas inadequadas ou sem equilíbrio. Mudando a postura durante tarefas estendidas pode ajudar a evitar o desconforto e fadiga.
- Não ignore sintomas como desconforto periódico e persistente, dor, palpitações, sensibilidade, formigamento, dormência, sensação de queimação ou rigidez. Pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.

#### ⚠ Perigos no Local de Trabalho

- Escorregões, tropeções e quedas são as maiores causas de lesões graves ou morte. Não deixe excesso de mangueira nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- São recomendados capacetes nas áreas onde os dinamos compensadores estão em uso.
- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Esteja ciente dos perigos potenciais criados pela sua atividade de trabalho.
- Os dinamos compensadores não estão isolados do contato com fontes de energia elétrica e não são destinados ao uso em atmosferas potencialmente explosivas.

#### ⚠ Perigos de Manutenção e Reparo

- Leia e compreenda as instruções e o livro de peças antes de por este produto em serviço.
- O pessoal de manutenção deve ser fisicamente capaz de manipular o volume e o peso do dinamo compensador.



# SIKKERHETSANVISNINGER

## • KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Norsk  
(Norwegian)

- Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg å utføre arbeidet sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetsmomentet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Din dømmekraft og forsiktighet er den beste beskyttelsen mot personskade. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Dette mekaniske verktøyet skal kun installeres, justeres eller brukes av kvalifiserte og erfarne operatører.
- Verktøyet og tilbehøret må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette verktøyet hvis det har blitt skadet.
- Hvis skiltene med den nominelle lasten, driftstrykket eller farevarslere på balanseenheten ikke lenger er leselige eller løsner, må de skiftes ut umiddelbart.

### ▲ For mer sikkerhetsinformasjon, se:

- Andre dokumenter og informasjon som leveres sammen med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandsforening.
- «Sikkerhetsbestemmelser for bærbare luftverktøy» (ANSI B186.1), er tilgjengelig da dette gikk i trykken fra Global Engineering Documents på <http://global.ihc.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Hvis det er vanskelig å få tak i ANSI-standarder, ta kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Ytterligere informasjon om arbeidssikkerhet er å finne på følgende hjemmesider:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Farer forbundet med trykkluftbeholdere og -koblinger

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og kopplingsdelar.
- Bruk ikke hurtigkoplinger på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkoplinger med vridning.
- Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angitt på verktøyets typeskilt.

### ▲ Installasjonsfarer

- Se til at balanseenhetsens opphengsmetode og støtter har minimal sikkerhetsfaktor på fem ganger kombinert maksimumslastkapasitet, pluss

balanseenhetsens vekt.

- Fest en ekstra støttekabel eller kjede til en støtte uavhengig av den som holder balanseenheten.
- Undersøk opphengskrokene, kabelen og kjeden for slitasje. Skift ut alle slitte deler før installasjon.

### ▲ Farer under drift

- Området for den anbefalte belastningskapasiteten må ikke overskrides.
- Undersøk opphengskrokene, kablene, kabelstopperne og kjedene daglig for slitasje. Skift ut slitte deler før videre bruk.
- Løft aldri personer eller last over personer.
- Bruk aldri en balanseenhetskabel eller kjede som en slynge.
- Lastkjeden må ikke være vridd, bøyd eller skadet ved løft av en last.
- Sentrer balanseenheten over lasten før løfting.
- Operatørene må være fysisk i stand til å manøvrere balanseenheten.

### ▲ Repeterende bevegelsesfarer

- Ved bruk av et elektrisk verktøy til å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter kan operatøren oppleve ubehag i hender, armer, skuldre, nakke eller andre deler av kroppen.
- Innta en behagelig posisjon mens du beholder godt feste og unngår en upraktisk eller ubalansert stilling. Hvis du skifter stilling under langvarige oppgaver, kan dette hjelpe deg til å unngå ubehag og tretthet.
- Ikke ignorer symptomene, slik som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerte, pulserende, verkende, prikkende, nummende, brennende følelse eller stivhet. Stopp bruken av verktøyet, gi arbeidsgiveren din beskjed og oppsøk lege.

### ▲ Farer på arbeidsplassen

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overfløydige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Harde hatter anbefales i områder der balanseenheter er i bruk.
- Gå varsomt frem i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten.
- Balanseenheterne er ikke isolert fra å komme i kontakt med elektriske strømkilder og er ikke ment for bruk i potensielt eksplosive atmosfærer.

### ▲ Vedlikehold og reparasjonsfarer

- Les og forstå instruksjonene og deleboken før det utføres service på dette produktet.
- Vedlikeholdspersonale må være fysisk i stand til å håndtere støtelsen og vekten på balanseenheten.

# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

## • NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands  
(Dutch)

- Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. Voor elk gereedschap geldt dat U de belangrijkste veiligheidsfactor bent. Uw zorgvuldigheid en beoordelingsvermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijke letsel. Wij kunnen in dit document niet alle gevaren behandelen, maar brengen een aantal belangrijke gevaren onder uw aandacht.
- De installatie, het afstellen en het gebruik van dit elektrische gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.
- Dit gereedschap en de daarbij behorende accessoires mogen niet

gewijzigd worden.

- Gebruik dit gereedschap niet indien het beschadigd is.
- Indien de aanduidingen van de nominale belasting, de operationele druk of de gevaaraanduidingen op de stabilisator onleesbaar zijn of los raken, vervang ze onmiddellijk.

### ▲ Raadpleeg voor nadere veiligheidsinformatie:

- Overige met dit gereedschap meegeleverde documenten en informatie.
- Uw werkgever, brancheorganisatie en/of vakbond.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Veiligheidsreglement voor draag-

- bare pneumatiske gereedschappen) (ANSI B186.1), bij het ter perse gaan van dit document verkrijgbaar bij Global Engineering Documents op <http://global.ihs.com/>, of neem telefonisch contact op met 1 800 854 7179. Indien u problemen hebt met het verkrijgen van ANSI-normen, neem contact op met ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Nadere informatie over welzijn en veiligheid op de werkvloer vindt u op de volgende websites:
  - <http://www.osha.gov> (VS).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Gevaar m.b.t. luchttoevoer en luchtleidingen

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Schakel de luchttoevoer uit, verwijder lucht uit de leidingen en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt, af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen of reparaties uit te voeren.
- Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen op dit gereedschap. Zie de instructies voor de juiste instelling.
- Wanneer universele draaikoppelingen worden gebruikt, moeten borgpennen worden geïnstalleerd.
- Overschrijd de maximale luchtdruk van 6,3 bar / 90 psi, of de waarde op de naamplaat van het gereedschap niet.

### ⚠ Installatiegevaaren

- Zorg dat de hanger en de steunen van de stabilisator de minimale veiligheidsfactor van vijf keer de totale belastingscapaciteit plus het gewicht van de stabilisator heeft.
- Bevestig een extra ondersteuningskabel of -ketting aan een steun die niet verbonden is met de steun waarmee de stabilisator is bevestigd.
- Controleer de haken, kabel en ketting van de hanger op slijtage. Vervang eerst versleten onderdelen en begin daarna met de installatie.

### ⚠ Operationele risico's

- Overschrijd de aanbevolen belastingscapaciteit niet.
- Controleer de haken, kabels, kabelbuffers en kettingen dagelijks op slijtage. Vervang de versleten onderdelen alvorens de werkzaamheden voort te zetten.

- Hijns nooit mensen en hijns nooit lasten over mensen heen.
- Gebruik de kabel of de ketting van de stabilisator nooit als hijsstrop.
- De lastketting mag niet gedraaid of beschadigd zijn tijdens het hijsen van een last.
- Centreer de stabilisator boven de last alvorens hijswerkzaamheden te verrichten.
- Bedieners moeten fysiek in staat zijn de stabilisator te manoeuvreren.

### ⚠ Gevaar: repeterende beweging

- Tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap, ervaart de bediener mogelijk een onprettig gevoel in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Neem een prettige houding aan en zorg dat u in balans bent. Neem geen slechte houding aan en zorg dat u niet uit balans raakt. Voorkom een onprettig gevoel en vermoeidheid door regelmatig van houding te veranderen gedurende langdurige taken.
- Negeer nooit de volgende symptomen: aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppende pijn, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid. Staak het gebruik van het gereedschap, stel uw werkgever op de hoogte van uw ervaringen en neem contact op met een arts.

### ⚠ Werkplaatsgevaaren

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van ernstig lichamelijk letsel of de dood. Let goed op buizen die op het loop- of werkoppervlak liggen.
- Helmen zijn aanbevolen in ruimtes waar stabilisators worden gebruikt.
- Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. Zorg dat u zich bewust bent van de potentiële gevaren van uw werkzaamheden.
- Stabilisators zijn niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen en zijn niet bedoeld voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving.

### ⚠ Gevaaren m.b.t. onderhouds- en reparatiewerkzaamheden

- Lees en begrijp de instructies en het onderdelenboek alvorens onderhoudswerkzaamheden aan dit product uit te voeren.
- Onderhoudspersoneel dient fysiek in staat te zijn de stabilisator te manoeuvreren.

## SIKKERHEDSINSTRUKSER

### • KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



- Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod ulykker. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificerede og oplærte brugere må installere, justere eller benytte dette maskinværktøj.
- Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- Dette værktøj må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis den nominelle belastning, driftstrykket eller advarselskiltene på udligningsmaskinen ophører med at være læselige eller er kommet løs, skal de straks udskiftes.

### ⚠ Få yderligere sikkerhedsoplysninger her:

- Øvrige dokumenter og anvisninger, der følger med dette værktøj.
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- 'Safety Code for Portable Air Tool' (Sikkerhedskode for transportabelt, pneumatisk værktøj), som på trykningsstidspunktet kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/> eller ved at ringe 1 800

854 7179. Hvis du skulle have problemer med at få fat i ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via <http://www.ansi.org/>

- Få yderligere oplysninger om arbejdsmiljøet på følgende websites:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Faremoment: trykluft og tilslutning

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og kobl værktøjet fra, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
- Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der benyttes universaltvistkoblinger, skal der monteres låsepinde.
- Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angivet på værktøjets fabrikskilt.

### ⚠ Monteringsfarer

- Sorg for, at balancerens ophængsmetode og støtter har en minimal sikkerhedsfaktor på fem gange den kombinerede maksimale belastningsevne plus balancervægt.
- Sæt et ekstra støttekabel eller en kæde på en støtte, der er uafhængig af den, der holder balanceren.
- Undersøg ophængskroge, kabel og kæde for slid. Udskift alle slidte dele før montering.

### ⚠ Driftsfarer

- Undlad at overskride de anbefalede intervaller for belastningsevne.
- Undersøg ophængskroge, kabler, kabelstop og kæder daglig for slid. Udskift slidte dele før videre brug.
- Man må aldrig løfte mennesker eller løfte en last hen over mennesker.
- Balancerkablet og -kæden må aldrig bruges som slynge.
- Lastkæden må ikke være snoet, kinket eller beskadiget, når der løftes en last.
- Centrer balanceren over lasten før løftning.
- Operatører skal være fysisk i stand til at manøvrere balanceren.

### ⚠ Gentagne bevægelsesfarer

- Når der anvendes maskinværktøj til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, vil brugeren muligvis føle ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke og andre dele af kroppen.

- Indtag en bekvem stilling, mens der bevares et godt fodfæste og undgå akavede eller ubalancerede stillinger. Det kan hjælpe at skifte stilling ved langvarige opgaver for at forebygge ubehag og træthed.
- Lad ikke symptomer som f.eks. vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, irritation, prikken, følelsesløshed, brænden eller stivhed gå upåagtet hen. Hold op med at bruge værktøjet, informer din arbejdsgiver, og tal med en læge.

### ⚠ Farer på arbejdspladsen

- En af de hyppigste årsager til alvorlig og livsfarlig personskade er, at man glider, snubler eller flader. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- Det anbefales at bruge sikkerhedshjelm på steder, hvor balanceren er i brug.
- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejdets udførelse.
- Balanceren er ikke isoleret mod at komme i berøring med strømkilder og er ikke tænkt anvendt til brug i potentielt eksplosive omgivelser.

### ⚠ Vedligeholdelses- og reparationsfarer.

- Læs og forstå instruktions- og reservedelsbogen, før servicering af produktet.
- Vedligeholdelsespersonalet skal være i stand til fysisk at håndtere balancerens størrelse og vægt.

## TURVAOHJEET

### • ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETAVA KÄYTTÄJÄLLE



- Tavoitteemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työskentelemään turvallisesti ja tehokkaasti. Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ. Huolellisuutesi ja arviointikykyisi ovat paras suoja loukkaantumista vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratilanteita ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joten tässä keskitytään niistä tärkeimpiin.
- Vain pätevät, koulutetut käyttäjät saavat asentaa tämän sähkötyökalun tai säätää tai käyttää sitä.
- Tätä työkalua tai sen varusteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tätä työkalua, jos se on vaurioitunut.
- Jos nimelliskuormituksen, käyttöpainan tai varoitustarrat tasapainoitimen kotelossa vaurioituvat tai irtoavat, vaihda ne välittömästi.

### ⚠ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja löytyy seuraavista lähteistä:

- Muut työkalun mukana toimitetut oppaat ja tiedotteet
- Työnantajasi, alan ammattiliitto ja/tai yhdistys
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Paineilmatyökalujen turvallisuussäännöstö) (ANSI B186.1), joka on julkaisuajankohtana saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta <http://global.ihs.com/> tai numerosta 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien hankkimisessa on vaikeuksia, ota yhteys ANSI-organisaatioon osoitteessa <http://www.ansi.org/>
- Työterveyttä ja -turvallisuutta koskevia lisätietoja on saatavissa seuraavilta verkkosivuilta:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

### ⚠ Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Sulje aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä, tehtäessä korjaustoimia tai ennen varusteiden vaihtamista.

- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja liittokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.
- Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Älä käytä yleiskierrelliittämiä ilman lukkotappeja.
- Ilmanpainetta ei saa ylittää 6,3 baaria (90 psig) tai työkalun nimialueen ilmoitettua painetta.

### ⚠ Asennukseen liittyvät vaarat

- Varmista, että tasapainoitimen ripustusmenetelmän ja tukien turvakerron on vähintään viisi kertaa suurempi kuin maksimikuormituskapasiteetti ja tasapainoitimen paino yhteensä.
- Kiinnitä lisätukikaapeli tai ketju eri paikkaan kuin mihin tasapainotin on kiinnitetty.
- Tarkista ripustuskoukut, kaapeli ja ketju kulumisen varalta. Vaihda kuluneet osat ennen asennusta.

### ⚠ Käyttövaarat

- Noudata suositeltua kuormituskapasiteettia.
- Tarkista ripustuskoukut, kaapelit, kaapelin pidättimet ja ketjut päivittäin kulumisen varalta. Vaihda kuluneet osat ennen käytön jatkamista.
- Älä koskaan nosta laitteella ihmisiä äläkä koskaan nosta kuormia ihmisten yläpuolelle.
- Älä koskaan käytä tasapainoitimen kaapelia tai ketjua kantohihnana.
- Kuormaketju ei saa olla vääntynyt, taittunut tai vaurioitunut, kun kuormaa nostetaan.
- Keskitä tasapainotin kuorman yläpuolelle ennen nostoa.
- Käyttäjien täytyy olla fyysisesti kyykkäitä käsittelemään tasapainointia.

### ⚠ Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat

- Kun sähkötyökalua käytetään työtehtävissä, käyttäjä saattaa tuntea epämukavuutta käsissä, käsivarsissa, hartioissa, niskassa ja muissa

kehonosissa.

- Työskentele miellyttävässä mutta tukevassa asennossa ja vältä hanka- lia työasentoja ja epätasapainoa. Asennon vaihto pidempään kestävissä tehtävissä voi auttaa välttämään epämukavuutta ja väsymistä.
- Älä jätä oireita huomiomatta, kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämuka- vuutta, kipua, pakotusta, särkyä, pistelyä, tunnotomuutta, polttavaa tun- netta tai jäykkyyttä. Keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.

### ▲ Työpaikkaan liittyvät vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.

- Suojakypärien käyttö on suositeltavaa tasapainottimen käyttöalueilla.
- Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Tiedosta työskentelyn mahdollisesti aiheuttamat vaaratilanteet.
- Tasapainottimia ei ole eristetty sähkövirtalähteistä eikä niitä saa käyttää mahdollisesti räjähdysriskissä ympäristöissä.

### ▲ Kunnossapitoin ja korjaukseen liittyvät vaarat

- Lue ohjeet ja osakirja ja varmista, että olet ymmärtänyt ne ennen tämän tuotteen huoltoa.
- Huoltohenkilöstön täytyy olla fyysisesti kyyvykkäitä käsittelemään tasapainottimen massaa ja painoa.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### • НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Russkij (Äzyk)  
(Russian)

- Нашей целью является создание инструментов, помогающих обеспечить безопасное и эффективное выполнение работ. Самым важным фактором для достижения этой цели, а также для обеспечения защиты любого инструмента является Вы САМИ. Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются лучшей защитой от травм. В настоящем документе невозможно охватить все вероятные опасности, но мы постарались описать некоторые наиболее важные из них.
- Производить установку, регулировку и эксплуатацию данного механизированного инструмента разрешается только квалифицированному и обученному персоналу.
- Запрещается модифицировать данный инструмент и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного инструмента его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией о номинальной нагрузке, рабочем давлении или с предупреждающими об опасности знаками на балансировочном устройстве стала неразборчивой или отклеилась, следует без промедления заменить ее.
- Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо еще.
- Биение шлангов может привести к серьезной травме. Обязательно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления.
- Не используйте с инструментом быстроразъемные соединительные муфты. См. указания по надлежащей подготовке к работе.
- Всякий раз при использовании универсальных поворотных соединительных муфт следует устанавливать стопорные штифты.
- Не превышайте максимально допустимого значения давления воздуха 6,3 бара (90 фунтов на кв. дюйм, ман.) или значения, указанного на паспортной табличке инструмента.

### ▲ Опасности при установке

- Убедитесь, что опоры и способ подвешивания балансировочного устройства обеспечивают не менее чем пятикратный запас прочности по весу относительно суммы максимальной грузоподъемности и веса балансира.
- Закрепите дополнительный поддерживающий канат или цепь на опоре, не поддерживающей данное балансировочное устройство.
- Проверьте подвесные крюки, канат и цепь на предмет износа. Перед выполнением установки замените все изношенные компоненты.

### ▲ Опасности при работе

- Запрещается превышать рекомендованный диапазон грузоподъемности.
- Ежедневно проверяйте подвесные крюки, канаты, канатные стопоры и цепи на предмет износа. Перед дальнейшим использованием замените изношенные компоненты.
- Запрещается поднимать людей, а также поднимать груз над людьми.
- Запрещается использовать канат или цепь балансировочного устройства в качестве стола.
- Необходимо следить за тем, чтобы при подъеме груза не происходило перекручивания грузоподъемной цепи, образования на ней петель или ее повреждения.
- Прежде чем начать подъем, центрируйте балансировочное устройство над грузом.
- Операторы должны быть физически способны управляться с данным балансировочным устройством.

### ▲ Опасность повторяющихся движений

- При использовании механизированного инструмента для

### ▲ Дополнительная информация по технике безопасности:

- Другие документы и информация, находящиеся в упаковке с данным инструментом.
- Ваш работодатель, профсоюз и/или отраслевая ассоциация.
- «Правила техники безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами» (ANSI B186.1) на момент выпуска в печать можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу <http://global.ihns.com/> или по телефону 1 800-854-7179. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт <http://www.ansi.org/>.
- Дополнительная информация по охране труда и технике безопасности представлена на следующих веб-сайтах:
  - <http://www.osha.gov> (США);
  - <http://europe.osha.eu.int> (Европа).

### ▲ Опасности, связанные с подсоединением и подачей сжатого воздуха

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму.
- Когда инструмент не используется, а также перед заменой его принадлежностей или при проведении ремонтных работ, обязательно отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините инструмент от линии подачи сжатого воздуха.

выполнения рабочих операций могут возникать неприятные ощущения в кистях, предплечьях, плечах, шее или других частях тела.

- Сохраняйте удобное и надежное положение тела и ног, избегая неуклюжих или неустойчивых поз. Смена положения при выполнении продолжительных операций поможет избежать дискомфорта и утомления.
- Не игнорируйте такие симптомы, как постоянный или периодический дискомфорт, острая или ноющая боль, пульсация, покалывание, онемение, ощущение жжения или охотение. Прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.

### ⚠️ Опасности на рабочем месте

- Подскальзывание, спотыкание и падение являются основными причинами серьезных травм и смерти. Остерегайтесь избыточных частей шлангов, оставленных в зоне прохода или на рабочей площадке.

## 安全说明

· 切勿丢弃 - 请交给使用者

- 我们的目标是生产帮您安全高效工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您的小心谨慎和良好的判断力是避免伤害的最好保护。此处无法尽述所有潜在危险，但我们会重点描述当中的重要危险。
- 只有合格的或接受过培训的操作员才可以安装、调节或使用此电动工具。
- 此工具及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此工具已损坏，则不得使用。
- 如果平衡装置上的额定负载、操作压力或危险警告标志模糊不清或丢失，应立即更换。
- ⚠️ 更多的安全信息请参见：
  - 随该工具附带的其他文件和资料。
  - 您的雇主、工会和/或行业协会。
  - “便携式气动工具安全规范” (ANSI B186.1)，您可以在出版期间从 <http://global.ihs.com/> 的“全球工程文件”上获取或者致电 1 800 854 7179 获取该文件。如获取 ANSI 标准时有任何不便，请登陆 <http://www.ansi.org/> 与 ANSI 联系
  - 更详细的职业卫生和安全隐患可由以下网站获得
    - <http://www.osha.gov> (美国)
    - <http://europe.osha.eu.int> (欧洲)

### ⚠️ 空气供给和连接危险

- 压缩空气可能导致严重伤害。
- 在更换附件或者进行维修之前，若不使用工具，务必将工具与气源断开连接并排尽管道中的气体。
- 任何时候都不能将压缩空气对准自己或他人。
- 气管甩动可能导致严重伤害。要注意检查气管和管夹有没有损坏或松动。
- 切勿在工具上使用速卸连接器。请参阅说明进行正确设置。
- 使用万向扭耦合的时候一定要安装防松销钉。
- 不得超过最大空气压力 6.3 bar / 90 psig，也不得超过工具铭牌上注明的最大值。

### ⚠️ 安装风险

- 确保平衡器吊架方法和支座的安全系数至少为最大载荷能力与平衡器重量之和的五倍。

- 在那些地方，那里使用平衡器，建议佩戴安全帽。
- 遵守谨慎原则在陌生地方工作。警惕潜在的危险，避免您的工作行为。
- 平衡器设备没有保护罩，不是为在带电的或易爆的环境中使用的。

### ⚠️ 危险在操作平衡器时的危险

在操作平衡器之前，请阅读并理解所有说明和部件手册。

平衡器设备必须始终处于物理状态良好，并且必须始终与负载和重量平衡。

平衡器设备必须始终处于物理状态良好，并且必须始终与负载和重量平衡。

- 将额外的一根支撑缆绳或链条连接到另一支座（独立于支撑平衡器的支座）。
- 检查吊架吊钩、缆绳和链条是否出现磨损。在安装前更换所有磨损的部件。

### ⚠️ 操作危险

- 不得超过建议的载重能力范围。
- 每天检查吊架吊钩、缆绳、线挡和链条是否磨损。在继续使用之前更换磨损的部件。
- 切勿提升人员在人员上方提升载物。
- 切勿将平衡器缆绳或链条用作吊索。
- 提升载物时，载物链条不得扭曲、打结或损坏。
- 进行提升前，将平衡器置于载物上方中央位置。
- 操作人员必须有足够的体力操纵平衡器。

### ⚠️ 重复动作危害

- 使用电动工具执行工作相关操作时，操作人员的手、手臂、肩膀、脖子或身体其他部位可能会感到不适。
- 采用舒适的姿势，同时又能保持站稳，避免采用别扭或容易导致身体失去平衡的姿势。在进行长时间任务时，改变姿势有助于避免不适或疲劳。
- 不要忽视持续或断续的不适、疼痛、搏动、酸痛、麻感、麻木、灼烧感或僵硬等症状。停止使用工具，告诉您的雇主并咨询医师。

### ⚠️ 工作场所的危险

- 滑跌/绊倒/摔倒是导致重伤或死亡的主要成因。要注意地面上或者工作表面上多余的管子。
- 在使用平衡器的区域工作时，建议佩戴安全帽。
- 在陌生环境下作业时，应小心谨慎。注意工作活动可能造成危险。
- 平衡器未采用绝缘设计，并且不得在有爆炸性气体的环境中使用。

### ⚠️ 维护和维修危险

- 在维修本产品前，请阅读并理解所有说明和部件手册。
- 维护人员必须有足够的体力搬运庞大沉重的平衡器。



# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

## • ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



- Ο στόχος μας είναι να παράγουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποδοτικότητα. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφαλείας γι' αυτό το σκοπό είναι ΕΞΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή κρίση σας είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο φυλλάδιο αυτό, αλλά προσπαθήσαμε να επιστημόνουμε μερικούς από τους πιο σημαντικούς.
- Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η χρήση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να γίνεται μόνον από πιστοποιημένους και εκπαιδευμένους χειριστές
- Το εργαλείο αυτό και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν κατά κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο αν φέρει ζημίες.
- Αν το ονομαστικό φορτίο, η πίεση λειτουργίας ή οι προειδοποιητικές επιγραφές κινδύνου του ζυγού δεν είναι πλέον ευανάγνωστες ή ξεκολλήσουν, αντικαταστήστε τις άμεσα.

### ▲ Για επιπρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια συμβουλευθείτε:

- Άλλα έγγραφα και πληροφορίες που συνοδεύουν αυτό το εργαλείο.
- Τον εργοδότη σας, το σωματείο, ή και τον εμπορικό σας σύλλογο.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), το οποίο διατίθεται κατά την εκτύπωση από την Global Engineering Documents από τη διεύθυνση <http://global.ihs.com/>, ή τηλεφωνήστε στο 1 800 854 7179. Σε περίπτωση που αντιμετωπίσετε δυσκολία στο να αποκτήσετε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI στο <http://www.ansi.org/>
- Μπορείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια και την υγιεινή στην εργασία από τις ακόλουθες ιστοσελίδες:
  - <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Ευρώπη)

### ▲ Παροχή αέρα και κίνδυνοι σύνδεσης

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Κλείνετε πάντοτε την παροχή αέρα, αποσπαιγγίστε τον εύκαμπτο σωλήνα από τον πεπιεσμένο αέρα και αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν να αλλάξετε εξαρτήματα ή όταν πραγματοποιείτε επισκευές.
- Ποτέ μην κατευθύνετε αέρα επάνω σε εσάς ή σε οποιονδήποτε άλλο.
- Οι εύκαμπτοι σωλήνες που πετάγονται μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντοτε για εύκαμπτους σωλήνες και συνδέσμους με ζημιά ή χαλάρωση.
- Μην χρησιμοποιείτε συνδέσμους γρήγορης αποσύνδεσης με το εργαλείο. Για σωστή ρύθμιση, ανατρέξτε στις οδηγίες.
- Κάθε που χρησιμοποιείτε συστρεμμένους συνδέσμους γενικής χρήσης, πρέπει να εγκαθιστάτε πείρους ασφαλείας.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα 6,3 bar / 90 psig, ή εκείνη που ορίζεται στην πινακίδα στοιχείων του εργαλείου.

### ▲ Κίνδυνοι κατά την εγκατάσταση

- Βεβαιωθείτε ότι η μέθοδος ανάρτησης και τα υποστηρίγματα του ζυγού έχουν ελάχιστο συντελεστή ασφαλείας πέντε επί της συνδυαστικής μέγιστης φέρουσας ικανότητας συν το βάρος του ζυγού.
- Συνδέστε ένα επιπλέον καλώδιο ή αλυσίδα υποστήριξης σε ένα

υποστήριγμα, το οποίο είναι ανεξάρτητο από εκείνο που συγκρατεί το ζυγό.

- Εξετάστε τα άγκιστρα, το καλώδιο και την αλυσίδα ανάρτησης για φθορά. Αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από την εγκατάστασή.

### ▲ Κίνδυνοι χειρισμού

- Μην υπερβαίνετε τις συστασόμενες περιοχές τιμών φορτίου.
- Να εξετάζετε καθημερινά τα άγκιστρα, τα καλώδια, τα στοπ των καλωδίων και τις αλυσίδες ανάρτησης για φθορά. Αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από κάθε νέα χρήση.
- Μην ανυψώνετε ποτέ ανθρώπους ή φορτία πάνω από ανθρώπους.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο ή την αλυσίδα του ζυγού ως αρτάνη.
- Η αλυσίδα φόρτωσης δεν πρέπει να είναι συστραμμένη, μπερδεμένη ή να παρουσιάζει φθορές κατά την ανύψωση φορτίων.
- Κεντράρετε το ζυγό πάνω από το φορτίο πριν από την ανύψωση.
- Οι χειριστές πρέπει να είναι σωματικά ικανοί να χειριστούν τον ανυψωτήρα.

### ▲ Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενη κίνηση

- Όταν χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο για την εκτέλεση δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την εργασία, ο χειριστής είναι δυνατό να νιώσει δυσκολία στα χέρια, τους βραχίονες, τους ώμους, τον αυχένα ή σε άλλες περιοχές του σώματος.
- Λάβετε άνετη στάση σώματος, πατώντας καλά στο έδαφος και αποφεύγοντας τις αδύες κινήσεις ή την απώλεια της ισορροπίας. Η εναλλαγή στάσεων κατά τις εργασίες με μεγάλη διάρκεια μπορεί να σας βοηθήσει να αποφύγετε την αίσθηση δυσκολίας και κόπωσης.
- Μην αγνοήσετε συμπτώματα, όπως την επίμονη ή επαναλαμβανόμενη δυσκολία, τρεμούλα, πιάσιμο, μυρμηκίαση, μούδιασμα, κάψιμο ή πιάσιμο. Σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και ζητήστε ιατρική συμβουλή.

### ▲ Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Ολισθήσεις (γλιστρήματα) / σκουτουφλήματα / πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε τον περισευεμένο εύκαμπτο σωλήνα που αφήνεται στην επιφάνεια βάδισης ή εργασίας.
- Σε περιοχές όπου χρησιμοποιούνται ζυγοί συνιστάται η χρήση καπέλων από σκληρό υλικό.
- Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Να έχετε επίγνωση των ενδεχόμενων κινδύνων που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα.
- Οι ζυγοί δεν διαθέτουν μόνωση από την επαφή τους με πηγές ηλεκτρισμού και δεν ενδείκνυται για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα.

### ▲ Κίνδυνοι κατά τη συντήρηση και την επισκευή

- Διαβάστε και κατανοήστε τα εγχειρίδια οδηγιών και εξαρτημάτων πριν από τη συντήρηση του παρόντος προϊόντος.
- Το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά ικανό να χειριστεί τον όγκο και το βάρος του ζυγού.

# BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

## • NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAKI



- Célnak, hogy olyan eszközöket gyártsunk, melyekkel biztonságosan és hatékonyan lehet dolgozni. Ehhez és bármely szerszámmal a legfontosabb biztonsági eszköz ÖN. Az Ön figyelme és ítélőképessége jelentik a legjobb védelmet bármilyen sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.
- E szerszámgépet csak képzett és gyakorlott kezelők telepíthetik, állíthatják be vagy használhatják.
- Ezt a szerszámot semmilyen módon sem szabad megváltoztatni.
- Ne használja a szerszámot, ha sérült.
- Ha az előírt terhelésre, működési hőmérsékletre vonatkozó vagy veszélyre figyelmeztető címkék a kiegyenlítő berendezésen nem olvashatók, vagy leváltak, a lehető leghamarabb tegyen fel újakat.

### ▲ További biztonsági információkat talál:

- Olvassa el az eszközhöz mellékelte további dokumentumokat és információkat.
- Az Ön munkáltatójához, a szakszervezethez és/vagy szakmai egyesülethez.
- Tanulmányozza a "Pneumatikus hordozható kéziszerszámok biztonsági előírásai" című kiadványt (ANSI B186.1), amely a nyomtatás idején a globális műszaki dokumentumok webhelyéről tölthető le a <http://global.ihc.com/cimról>, vagy hívja a 1 800 854 7179-es telefonszámot. <http://ansi.org/>
- További szakmai egészségügyi és biztonsági információkat a következő weboldalakon talál:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ▲ Levegőellátó rendszerrel és csatlakozásokkal kapcsolatos veszélyek

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- Ha a szerszám nincs használatban zárja el a levegő-adagolást, üritse ki a tömlőt és válassa le az eszközt a levegő-vezetékéről bármilyen termék-beállítási művelet előtt, mint például tartozékok cseréje vagy javítások.
- Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé
- A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva.
- A szerszámon ne használjon gyors kioldású csatlakozókat. Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat.
- Ha egyetemes menetes csatlakozót használ, akkor rögzítő stíftet kell alkalmazni.
- Ne haladjon meg a 6,3 bar / 90 psi értékű - vagy a táblán feltüntetett - maximális levegőnyomást.

### ▲ Beszerelési óvintézkedések

- Az emelő felfüggesztésének el kell bírnia legalább az emelő maximális

terhelésének és az emelő együttes súlyának ötszörösét.

- Az emelőt tartó kábelen kívül csatlakoztasson egy kiegészítő rögzítőkábelt vagy láncot is.
- Ellenőrizze a felfüggesztő kampók, kábel és lánc állapotát. Beszerelés előtt cserélje ki a kopott részeket.

### ▲ Veszélyek működés közben

- Ne lépje túl az előírt terhelési- vagy nyomaték értékeket.
- Ellenőrizze naponta a felfüggesztő horgok, kábelek, kábelütőközök és láncok állapotát. Használat előtt a kopott alkatrészeket cserélje ki.
- Ne emeljen személyeket, vagy súlyt emberek fölé!
- Ne használja az emelőkábelét vagy láncot hevederként.
- A súly emelésekor az emelőlánc nem lehet megcsavarodva, megtörve vagy sérülve.
- Emelés előtt helyezze az emelő terhelést a középpontba.
- A működtetőnek fizikailag képesnek kell lennie az emelő manőverezésére.

### ▲ Ismétlődő mozgásból adódó veszélyes

- Az elektromos szerszámgépekkel végzett munkánál a gépkezelő kellemetlen érzést tapasztalhat a kezekben, a vállakon, a nyakban vagy egyéb testrészekben.
- Vegye fel a lehető legkényelmesebb testhelyzetet a munkavégzéshez, de közben biztosítson biztonságos lábtartást ügyelve, hogy ne veszítse el egyensúlyát. A hosszabb munkák során javasolt időnként megváltoztatni a testtartást, a fáradás csökkentése érdekében.
- Ne hagyja figyelmen kívül, ha folyamatos vagy visszatérő lüktető, sajgó fájdalmat, zsibbadtságot, égő fájdalmat, vagy merevséget érez. Ilyen esetben állítsa le a szerszámgépet, értesítse munkaadóját és forduljon orvoshoz.

### ▲ Munkavégzési óvintézkedések

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
- Az emelő munkaterületén területén védősisak viselése ajánlott.
- Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Legyen tudatában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek!
- Az emelők nincsenek az árammal való érintkezés ellen szigetelve és nem használhatók robbanásveszélyes környezetben.
- Munkavégzési óvintézkedések

### ▲ Karbantartási és javítási óvintézkedések

- A termék szervizelése előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót és alkatrészlistát.
- A karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie az emelő súlyának megemelésére.

# DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

## • NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



Latviešu Valoda  
(Latvian)

- Mūsu mērķis ir ražot instrumentus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Visvairāgakais padoms par drošību šim vai jebkurai instrumentam esat JŪS. Jūsu piesardzība un veselais saprāts ir vislabākā aizsardzība pret traumām. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamos riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Šo ierīci drīkst uzstādīt, regulēt un lietot tikai kvalificēti un apmācīti operatori.
- Šo ierīci un tās piederumus nedrīkst pārveidot.
- Neizmantojiet šo instrumentu, ja tas ir bojāts.
- Ja nominālās slodzes, darba spiediena vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz balansiera vairs nav salasāmas vai atļīmējas, nekavējoties nomainiet tās.

### ▲ Papildu drošības informāciju skatiet:

- Citus dokumentus un informāciju, kas pievienota šai ierīcei.
- Pie sava darba devēja, arodbiedrības un/vai profesionālās asociācijas.
- "Drošības kodekss pārmēsājamam pneimatiskajiem instrumentiem" (ANSI B186.1), iespēšanas brīdī pieejams Global Engineering Documents vietnē <http://global.ihc.com/> vai, piezvanot uz numuru 1 800 854 7179. Ja rodas sarežģījumi iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI, izmantojot <http://www.ansi.org/>
- Vairāk informācijas par arodveselību un drošību var iegūt šādās tīmekļa vietnēs:
  - <http://www.osha.gov> (ASV).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

### ▲ Gaisa pievade un savienojumu riski

- Gaiss spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- Kad instruments netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiediena šūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad neversiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Izliektas šūtenes var radīt smagus ievainojumus. Vienmēr pārbaudiet, vai šūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet valīgāk šūtenes vai armatūru.
- Nelietojiet ierīci ātri atvienojamus savienojumus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Ja tiek lietoti universālie izliektie savienotāji, jābūt uzstādītām aizturtaipām.
- Nepārsniedziet maksimālo aļūauto gaisa spiedienu 6,3 bar / 90 psig vai, kā norādīts instrumenta datu plāksnītē.

### ▲ Uzstādīšanas bīstamība

- Nodrošiniet, lai balansiera piekares metodes un balstu drošības koeficients ir vismaz piereiz lielāks par maksimālo slodzi, pluss, balansiera

svars.

- Piestipriniet papildu balsta trosi vai ķēdi balstam neatkarīgi no tā, kurš tur balansieri.
- Pārbaudiet piekares āķus, trosi un ķēdi, vai tie nav nodiluši. Pirms uzstādīšanas nomainiet nodilušās daļas.

### ▲ Eksploataācijas riski

- Nepārsniedziet ieteiktos celtspējas diapazonus.
- Katru dienu pārbaudiet piekares āķus, troses, trošu atdurus un ķēdes, vai tie no nodiluši. Pirms lietošanas nomainiet nodilušās daļas.
- Nekādā gadījumā neceliet kravas virs cilvēkiem.
- Nekādā gadījumā neizmantojiet balansiera trosi vai ķēdi kā cipu.
- Kad ceļat kravu, kravas ķēde nedrīkst būt savīta, saķērusies vai bojāta.
- Pirms ceļšanas centrējiet balansieri virs kravas.
- Operatoram jābūt fiziski spējīgam manevrēt balansieri.

### ▲ Atkārtotu kustību bīstamība

- Izmantojot elektrosinstrumentu, lai veiktu ar darbu saistītas aktivitātes, operators var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, plecos, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Iepņemiet ērtu pozu, saglabājiet drošu atbalstu ar kājām un izvairieties no neērtām nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstošu darbu laikā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- Neignorējiet tādas simptomus kā pastāvīgs vai regulārs diskomforts, sāpes, pulsēšana, smeldzi, dāzinkstēšana, tirpums, dedzināšanas sajūta vai stīvums. Apturiet instrumenta lietošanu, paziņojiet par to darba devējam un vērsieties pie ārsta.

### ▲ Darbavietas bīstamība

- Sīrdēšana/aizķeršanās/nokrišana ir viens no galvenajiem nopietnu ievainojumu vai nāves cēloņiem. Uzmaniēties no šūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- Vietās, kur tiek izmantoti balansieri, ieteicams valkāt ķiveres.
- Svešā darba vidē darbojieties uzmanīgi. Strādājot uzmanieties no potenciālām briesmām, kas var rasties jūsu darbības rezultātā.
- Balansieri nav izolēti elektrodrošības nodrošināšanai un nav paredzēti lietošanai potenciāli eksplozīvā atmosfērā.

### ▲ Bīstamība apkopes un remonta laikā

- Izlasiet un izprotiet instrukciju un rezerves daļu rokasgrāmatu, pirms veikt šī produkta servisu.
- Apkopes personālam jābūt fiziski spējīgam strādāt ar balansiera izmēriem un svaru.

# INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

## • NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIKOWI



(Język) Polski  
(Polish)

- Naszym celem jest produkowanie narzędzi, które pomagają użytkownikowi pracować bezpiecznie i wydajnie. Najważniejszym „urządzeniem zabezpieczającym” jest osoba obsługująca narzędzie. Wykazywana przez operatora ostrożność i prawidłowa ocena sytuacji są najlepszą ochroną przed odniesieniem obrażeń ciała. Nie ma możliwości opisania w niniejszej instrukcji wszystkich możliwych zagrożeń, lecz jej autorzy starali się uwzględnić najważniejsze z nich.
- Niniejsze narzędzie mechaniczne powinno być instalowane, regulowane i użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych i przeszkol-

onych operatorów.

- Niniejszego narzędzia ani jego akcesoriów nie wolno w żaden sposób modyfikować.
- Nie wolno używać uszkodzonego narzędzia.
- Jeśli umieszczone na przeciwstawie etykiety określające znamionowe obciążenie, ciśnienie robocze lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.



### **▲ Dodatkowych informacji dotyczących bezpieczeństwa prosimy szukać:**

- W innych dokumentach i informatorach zapakowanych wraz z niniejszym narzędziem.
- U pracodawcy lub w odpowiednim stowarzyszeniu, bądź organizacji zawodowej.
- W dokumencie „Safety Code for Portable Air Tools” (Przepisy bezpieczeństwa dotyczące przenośnych narzędzi pneumatycznych) (ANSI B186.1), dostępnym w czasie oddawania do druku w witrynie Global Engineering Documents pod adresem <http://global.ihs.com/> lub telefonicznie pod numerem 1 800 854 7179. W razie trudności z uzyskaniem norm ANSI należy skontaktować się z instytucją ANSI poprzez witrynę internetową pod adresem <http://www.ansi.org/>.
- Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać z następujących witryn:
  - <http://www.osha.gov> (USA),
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa).

### **▲ Niebezpieczeństwa związane z podłączeniem do źródła sprężonego powietrza**

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- W przypadku nieużywania narzędzia lub przed przystąpieniem do zmiany akcesoriów bądź do wykonania naprawy należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu elastycznego oraz odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę.
- Przewody wprawione w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy sprawdzać, czy przewód i połączenia nie są uszkodzone lub obłożone.
- Nie należy używać szybkozłączy do podłączania przewodu do narzędzia. Podłączenie należy wykonywać zgodnie z instrukcją.
- W przypadku używania uniwersalnych złączy wkrętnych należy zamontować zawlecuki zabezpieczające.
- Nie wolno przekraczać maksymalnej wartości ciśnienia powietrza wynoszącej 6,3 bara (90 psig) lub wartości podanej na tabliczce znamionowej narzędzia.

### **▲ Zagrożenia podczas instalacji**

- Należy się upewnić, że sposób podwieszenia przeciwwagi oraz elementy, do których jest ona zamocowana są w stanie utrzymać ciężar co najmniej pięciokrotnie wyższy niż suma maksymalnego udźwigu i masy przeciwwagi.
- Zamocować dodatkową linę lub łańcuch podtrzymujący do elementu nośnego niezależnego od elementów, do których jest zamocowana przeciwwaga.
- Sprawdzić stan techniczny zaczepów zawieszenia, liny i łańcucha. Wymienić wszystkie zużyte części przed zamontowaniem urządzenia.

### **▲ Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami**

- Nie wolno przekraczać zalecanego zakresu udźwigu.

- Codziennie należy sprawdzać stan techniczny haków, łańcuchów, lin i zakończeń lin. Przed przystąpieniem do dalszej eksploatacji należy wymienić zużyte części.
- W żadnym wypadku nie wolno podnosić osób ani podnosić ładunków ponad znajdującymi się poniżej osobami.
- W żadnym wypadku nie wolno używać liny lub łańcucha przeciwwagi jako zawiesia.
- Podczas podnoszenia ładunku łańcuch obciążeniowy nie może być skręcony, splątany ani uszkodzony.
- Przed przystąpieniem do podnoszenia należy wyśrodkować przeciwwagę nad ładunkiem.
- Operatorzy obsługujący przeciwwagę muszą dysponować odpowiednimi warunkami fizycznymi.

### **▲ Zagrożenia związane z wykonywaniem powtarzających się ruchów**

- Podczas używania narzędzia mechanicznego w celu wykonania czynności związanych z pracą operator może odczuwać dyskomfort w dloniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną pozycję, pamiętając jednocześnie o zachowaniu pewnego oparcia dla stóp i unikaniu nienaturalnych lub niezrównoważonych pozycji. Zmiana pozycji podczas wykonywania długotrwałych zadań może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie należy ignorować takich objawów jak uporczywy lub powracający dyskomfort, ból, silne bicie serca, uczucie mrowienia, drętwienia, pieczenia lub zesztywnienia. Należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.

### **▲ Zagrożenia związane z miejscem pracy**

- Główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci jest poślizgnięcie/wywrócenie/upadek. Należy uważać na luźne przewody elastyczne pozostawione na przejściach lub na powierzchniach roboczych.
- W miejscach użytkowania przeciwwag zaleca się noszenie kasków ochronnych.
- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Należy mieć świadomość istnienia potencjalnych zagrożeń powodowanych przez wykonywane prace.
- Przeciwwagi nie są zabezpieczone przed kontaktem ze źródłami zasilania elektrycznego i nie są przeznaczone do użytku w obszarach zagrożonych eksplozją.

### **▲ Zagrożenia związane z czynnościami konserwacyjnymi i naprawczymi**

- Przed przystąpieniem do serwisowania niniejszego urządzenia należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi oraz zapoznać się z katalogiem części.
- Personel przeprowadzający konserwację musi dysponować warunkami fizycznymi umożliwiającymi radzenie sobie z wymiarami i masą przeciwwagi.

## **BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

### **• NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI**

- Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatrnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou před úrazem. Na tomto místě nelze popsat všechna potenciální nebezpečí, pokusili jsme se však zdůraznit některá nejvýznamnější.

- Tento mechanický nástroj směji instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a školení operátoři.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozen.
- Pokud na vyvažovacím zařízení nejsou čitelné štítky s hodnotami



Český Jazyk  
(Czech)

jmenovité zátláže, provozního tlaku či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od vyvažovacího zařízení, bez prodlení je nahradte novými.

### **▲ Další bezpečnostní pokyny naleznete v následujících dokumentech nebo si je vyžádejte u následujících osob či organizací:**

- Jiné dokumenty a informace přibalené k tomuto nástroji.
- Váš zaměstnavatel, odborové anebo obchodní sdružení.
- „Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nářadí (Safety Code for Portable Air Tools)“ (ANSI B186.1), která byla v době tisku této příručky k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese <http://global.ihs.com/>, případně zavolejte na číslo 1 800 854 7179. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webové stránky <http://www.ansi.org/>
- Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci lze získat na následujících webových stránkách:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### **▲ Prívod vzduchu a nebezpečí při připojení**

- Vzduch pod tlakem může způsobit vážný úraz.
- Vždy vypněte prívod vzduchu, z hadic vypustíte tlak vzduchu a odpojte nástroj od přívodu vzduchu, pokud se nástroj nepoužívá, před výměnou jeho příslušenství nebo při provádění jeho oprav.
- Proud vzduchu nikdy nemířte na sebe nebo na kohokoli jiného.
- Házení hadic může způsobit vážný úraz. Vždy zkontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Na nástroji nikdy nepoužívejte rychlospojky. Viz pokyny pro správné nastavení.
- Univerzální otočné spojky musí být vždy použity s pojistnými kolíky.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psig nebo tlak uvedený na štítku nástroje.

### **▲ Rizika při montáži**

- Zajistěte, aby způsob zavěšení vyvažovacího zařízení i jeho podpěry měly bezpečnostní faktor minimálně pětkrát vyšší než je kombinovaná maximální nosnost vyvažovacího zařízení plus jeho hmotnost.
- K podpěře připojte přídatné závěsné lanko (nebo řetěz), které bude zavěšeno nezávisle na lanku (řetězu) držáku vyvažovacího zařízení.
- Proveďte kontrolu závěsných háků, lanka a řetězu na známky opotřebení. Před montáží vyměňte jakékoliv opotřebované díly.

## **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

### **• NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI**

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyskolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia štítky s označením zátláže, prevádzkového tlaku alebo nebezpečení umiestnené na navijaku, bezodkladne ich nahradte.

### **▲ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:**

- Ďalšie dokumenty a informácie pribalené k tomuto nástroju.

### **▲ Provozní rizika**

- Nepřekračujte doporučený rozsah nosnosti.
- Denně provádějte kontrolu závěsných háků, lanek, zářezek lanka i řetězu na známky opotřebení. Před dalším použitím vyměňte jakékoliv opotřebované díly.
- Nikdy nezdvíhejte lidi ani nezdvíhejte zátláže nad lidmi.
- Nikdy nepoužívejte lanko nebo řetěz vyvažovacího zařízení jako závěsnou smyčku.
- Při zdvihání zátláže nesmí být břemenový řetěz překroucený, zauzlený nebo poškozený.
- Před zdviháním umístěte vyvažovací zařízení do středu nad zátláž.
- Operátoři musí být fyzicky schopní vyvažovací zařízení ovládat

### **▲ Rizika spojená s opakovaným pohybem**

- Při používání mechanických nástrojů k provádění pracovních činností může operátor pociťovat mimo bolest v oblasti rukou, paží, ramen, krku nebo i v jiných částech těla.
- Při práci stůjíte v pohodlné poloze a pevně na zemi a vyvarujte se jakýchkoliv nepřijemných či nejistých a nevyvážených poloh. Pravidelné změny polohy těla během delších pracovních činností mohou pomoci zabránit vzniku bolesti či nadměrné únavy.
- Nepodceňujte příznaky, jako je například trvalá nebo vracející se mírná či silnější bolest, pulzující bolest, brnění, necitlivost, palčivé pocity nebo ztuhlost. Přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.

### **▲ Rizika na pracovišti**

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavními příčinami vážných nebo i smrtelných úrazů. Dávejte pozor na nadměrné množství hadic ponechaných na podlaze nebo na pracovní ploše.
- V místech, kde se používají vyvažovací zařízení, je doporučeno nosit ochranné přilby.
- V neznámém pracovním prostředí si počínejte opatrně. Dávejte pozor na potenciální rizika vznikající v důsledku vaší pracovní činnosti.
- Vyvažovací zařízení nejsou izolována proti kontaktu se zdroji elektrického proudu a nejsou zamýšlena k použití v potenciálně výbušném prostředí.

### **▲ Rizika při provádění údržby a oprav**

- Před prováděním oprav tohoto produktu si přečtěte pokyny a příručku dílů a porozumějte jim.
- Osoby provádějící údržbu musí být fyzicky schopné manipulovat s objemným a těžkým vyvažovacím zařízením.



Slovenský  
(Jazyk) (Slovak)

- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odhodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihs.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### **▲ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia**

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytláčajte vzduch pod tlakom a

nástroj odpojte od prívodu vzduchu.

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Šlahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psi, ako je uvedeného na štítku nástroja.

### **⚠ Nebezpečenstvá pri inštalácii**

- Skontrolujte, či majú zavesenie navijaka a podpory minimálny bezpečnostný faktor 5-krát väčší ako je kombinovaná maximálna kapacita záťaže plus hmotnosť navijaka.
- Pripevnite dodatočné podporné lano alebo reťaz k podpore nezávislej od podpory navijaka.
- Skontrolujte, či nie sú opotrebované háky zavesenia, lano a reťaz. Pred inštaláciou vymeňte opotrebované diely.

### **⚠ Nebezpečenstvá pri prevádzke**

- Dodržiavajte odporúčaný rozsah zataženia.
- Každodenne skontrolujte, či nedošlo k bežnému opotrebovaniu hákov zavesenia, lán, zarážok lán a reťazí. Vymeňte opotrebované diely pred ďalším použitím.
- Nikdy nedvíhajte ľudí ani záťaž ponad ľudí.
- Lano ani reťaz navijaka nikdy nepoužívajte ako popruh.
- Zatažená reťaz nesmie byť počas zdvíhania záťažou pretočená, skrútená ani inak poškodená.
- Pred zdvíhaním navijak vycentrujte nad záťažou.
- Operátori musia mať fyzické schopnosti na manévrovanie s navijakom

### **⚠ Nebezpečenstvá z opakovaných pohybov**

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pocítiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo iných častiach tela.
- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhli neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, trpnutie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

### **⚠ Nebezpečenstvá na pracovisku**

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- Na pracoviskách, kde sa používajú navijaky, sa odporúča nosiť ochranné prilby.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Majte na mysli možné nebezpečenstvá vyplývajúce z vašej pracovnej činnosti.
- Navijaky nie sú izolované pre prípad kontaktu so zdrojmi elektrického napätia a nie sú určené na používanie v potencionálne nebezpečných atmosférach.

### **⚠ Nebezpečenstvá pri údržbe a oprave**

- Pred vykonávaním údržby tohto produktu si musíte prečítať a pochopiť pokyny a zoznam náhradných dielov.
- Údržbársky personál musí mať fyzické schopnosti na zaobchádzanie s masou a hmotnosťou navijaka.

## **NAVODILA ZA VARNO UPORABO**

### **• NE ZAVRZITE – PREDAJTE UPORABNIKU**

**SL** Slovenski  
(Jezik)  
(Slovenian)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Če nazívne obremenitve, delovnega tlaka ali opozorilnih znakov na razdelilnikih ni več mogoče prebrati, ali se ločijo, jih morate takoj zamenjati.

### **⚠ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti služia:**

- Ďalšie dokumenty a informácie pribalene k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odhodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihns.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### **⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia**

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.

- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri opravě vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Šlahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psi, ako je uvedeného na štítku nástroja.

### **⚠ Nevarnosti pri nameščanju**

- Način obešenia balanserja in nosilni elementi morajo imeti najnižji varnostni faktor petkratne združene najvišje nosilnosti in teže balanserja.
- Na nosilec, ki ni povezan s tistim, na katerega je nameščen balanser, namestite dodatno nosilno jeklenico ali verigo.
- Zaradi morebitne obrabe preglejte kavelj za obešenje, jeklenico in verigo. Pred nameščanjem zamenjajte vse obrabljene dele.

### **⚠ Nebezpečenstvá pri prevádzke**

- Ne presežite priporočenega razpona kapacit obremenitve.
- Zaradi morebitne obrabe vsak dan preglejte kavelj za obešenie, jeklenice, zaustavitvene blažilnice in verige. Pred nadaljnjo uporabo zamenjajte obrabljene dele.
- Nikoli ne dvígate ljudi ali bremena preko ljudi.

- Jeklenice balanserja ali verige nikoli ne uporabljajte kot zanke.
- Pri dviganju bremena veriga ne sme biti ukrivljena, prepletana ali poškodovana.
- Pred dviganjem balanser premaknite nad breme.
- Operater mora biti fizično sposoben premikati balanser

### ⚠ Nebezpečnostva z opakovaných pohybov

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pocítiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo iných častiach tela.
- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhlíli neprírodným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, trpnutie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

### • NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI

- Mūsų tikslas – gaminti įrankius, kurie padėtų jums dirbti saugiai ir efektyviai. JUS esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito prietaiso saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir sveika nuovoka yra geriausia apsauga nuo sužalojimų. Čia negalime aptarti visų galimų pavojų, bet pabrėžiame keletą svarbiausių.
- Tikrai kvalifikuoti ir apmokyti operatoriai turi instaliuoti, derinti ar naudoti šiuo elektriniu įrankiu.
- Šis įrankis ir jo priedai negali būti keičiamas jokiū būdu.
- Nenaudokite šio įrankio, jei jis apgadintas.
- Jei nebeįžūnmi arba atplyšo lipdukai su balansyro vardine aprova, darbinio slėgiu ar įspėjamieji su darbu susijusių pavojų ženklai, jus iškart pakeiskite..

### ⚠ Papildomos saugos informacijos ieškokite:

- Kitus dokumentus ir informaciją, pateiktą kartu su šiuo įrankiu.
- Savo darbdavį, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.
- "Saugumo technikos taisyklės kilnojamiems pneumatiniam įrankiams" (ANSI B186.1), kurias šiuo metu galima rasti "Pasaulio techninioose dokumentuose" adresu: <http://global.ih.com/arba> gauti paskambinus 1.800.854 7179. Jei kilo sunkumų, susijusių su ANSI standartų įsigijimu, susisiekiate su ANSI adresu <http://www.ansi.org>
- Daugiau darbų saugos informacijos galite gauti šiuose tinklalapiuose:
  - <http://www.osha.gov> (JAV).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Oro tiekimo ir jungčių pavojai

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- Prieš keisdami priedus arba atikdami taisykus, visada išjunkite oro tiekimą, oro slėgio nusauginimo žarną ir atjunkite prietaisą nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- Niekada nenukreipkite oro tiesiogiai į save ar bet kurį kitą asmenį.
- Susisukusios žarnos gali sukelti sunkių sužalojimų. Visada patikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų.
- Nevartokite lengvai atjungiamų sankabų. Tinkamą sąranką žr. instrukcijoje.
- Jei naudojate universalias sukimo movas, turi būti sumontuoti fiksavimo varžtai.
- Neviršykite maksimalaus 6,3 bar / 90 psig oro slėgio arba nurodyto prietaiso pavadinimo lentelėje.

### ⚠ Nevartosti na delovnem mestu

- Zdrs / spotik / padec so glavni vzroki za resne poškodbe ali celo smrt. Pazite na cevi, puščene na hodniku ali na delovni površini.
- Na območju uporabe balanserjev je priporočena uporaba zaščitnih čelad.
- V nepoznanih okoliščinah, bodite izjemno previdni. Zavedajte se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvarite s svojimi delovnimi aktivnostmi.
- Balanserji niso izolirani pred morebitnim stikom z viri električne energije in niso namenjeni uporabi v potencialno eksplozivnem ozračju.

### ⚠ Nevartostni pri vzdrževanju in popravilih

- Pred servisiranjem tega izdelka morate prebrati in razumeti priročnik z navodili in deli.
- Vzdrževalci morajo biti telesno sposobni obvladovati obseg in težo balanserja.



Lietuvių Kalba  
(Lithuanian)

### ⚠ Sumontavimo pavojai

- Įsitinkite, kad balansyro pakabos ir atramų metodų saugumo koeficientas yra mažiausiai penkis kartus didesnis už kombinuotąją didžiausią aprovos galią ir balansyro svorį.
- Pritvirtinkite papildomą atraminį kabelį ar grandinę, kad atskirai parentumėte vieną balansyro laikiklį.
- Patikrinkite, ar nenusidėvėjo pakabos kabliai, kabelis ir grandinė. Prieš montuodami pakeiskite visas nusidėvėjusias detales.

### ⚠ Su darbu susiję pavojai

- Neviršykite rekomenduojamos kėlimo galios diapazono.
- Kasdien tikrinkite, ar nenusidėvėjo pakabos kabliai, kabeliai, kabelio stabdikliai ir grandinės. Prieš naudodami pakeiskite nusidėvėjusias detales.
- Niekada nekelkite žmonių ir nekelkite krovinių virš žmonių.
- Niekada nenaudokite balansyro kabelio ar grandinės kaip kobinio.
- Krovinio grandinė keliant krovinį neturi būti persisukusi, susimazgusi ar pažeista.
- Prieš keldami sucentruokite balansyrą virš krovinio.
- Operatorius turi fiziškai pajėgti manevruoti balansyrą

### ⚠ Pavojai dėl pasikartojančio judesio

- Dirbdamas elektriniu įrankiu operatorius gali patirti nepatogių pojūčių rankose, pečiuose, kakle ar kitose kūno dalyse.
- Pasisistenkite stovėti patogiai, kojos turi būti tvirtai atremtos, venkite prarasti pusiausvyrą ir nepatogių padėčių. Nepatogumo ir nuovargio galima išvengti keičiant kūno padėtį.
- Neignorokite simptomų, pavyzdžiui, nuolatinio ar pasikartojančio nepadogumo, skausmo, smilkčiojimo, spengimo, tirpulo, deginimo jausmo ar sustingimo. Nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.

### ⚠ Pavojai darbo vietoje

- Pasyldimas, sukliupimas ar griuvimas yra pagrindinės sunkių ar mirtinų sužeidimų priežastys. Saugokitės žarnų paliktų vietoje, kur vaikštoma, arba darbo srityje.
- Srityse, kur naudojami balansyrai, rekomenduojama dėvėti šalmus.
- Ypač būkite atsargūs nepažįstamoje aplinkoje. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su įrankiu.

- Balansyrai nėra izoliuoti nuo elektros šaltinių ir neskirti naudoti potencialiai sprogiuote atmosferoje.

### ▲ Techninės priežiūros ir remonto keliami pavojai

- Prieš atlikdami šio gamtinio techninę priežiūrą perskaitykite ir įsitikinkite,

kad suprantate šias instrukcijas ir detalių sąrašą.

- Techninę priežiūrą atliekantis personalas turi fiziškai pajėgti dirbti su balansyro mase ir svoriu.

## 安全の手引き

### ・この説明書は必ず保管してください



- 安全で効率の良い作業に役立つツールを提供することが当社の目標です。どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「お客様」ご自身です。注意力と的確な判断力こそがケガに対する最良の防御となります。発生し得るあらゆる危険性をここで網羅することはできませんが、そのうち重要なものをいくつか取り上げました。
- このパワーツールの設置、調整や使用は、有資格で訓練を受けた作業員のみが行ってください。
- 本ツールとそのアクセサリは絶対に改造しないでください。
- 損傷している場合は本ツールを使用しないでください。
- バランサー上の定格負荷、作動圧力または危険警告サインが読めなくなったり、外れたりすれば、即座に交換してください。

### ▲ 安全に関する追加情報については、以下を照会してください:

- 本ツールと同梱のその他の文書および情報
- お客様の雇用主、組合、事業者団体
- 「ポータブルエアツールの安全規則」(ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> の Global Engineering Documents (全体エンジニアリング書類) から印刷できます。または電話 1 800 854 7179 でおたずねください。ANSI 基準の入手が難しい場合には、<http://www.ansi.org/> から ANSI にご連絡ください。
- 詳細な労働安全衛生情報については、次の Web サイトを参照してください
  - <http://www.osha.gov> (米国)
  - <http://europe.osha.eu.int> (欧州)

### ▲ 給気と接続の危険性

- 空圧は重大なケガの原因となります。
- 使用していないとき、アクセサリ交換前、修理時には必ず給気を切り、空圧のかかったホースを排気し、ツールを給気口から外してください。
- エアを決して自分または他の人に向けしないでください。
- ホースがムチのように跳ねると、大きなケガを引き起こす可能性があります。ホースや取付具の損傷や弛みを必ず点検してください。
- ツールには急速着脱式継手を使用しないでください。正しい設定方法については説明書をご覧ください。
- 汎用回転継手が使用されているときは、常にロックピンを取り付けてください。
- 6.3 bar/90 psig またはツールの銘板に書かれている最高空気圧を超えないようにしてください。

### ▲ 設置時の危険性

- バランサーのサスペンション方法を確認し、指示装置の安全率が、組み合わされた最大負荷とバランサー重量の合計の5倍以上あることを確認してください。
- バランサーを保持しているケーブルとは別に、追加のサポートケーブルまたはチェーンをサポートに取り付けてください。

- サスペンション フック、ケーブル、およびチェーンが摩耗していないか確認してください。摩耗している部品は設置せずに交換してください。

### ▲ 操作に伴う危険性

- 推奨荷重容量範囲を超えないようにしてください。
- サスペンションフック、ケーブル、ケーブルストップ、およびチェーンが摩耗していないか毎日確認してください。摩耗している部品は使用せずに交換してください。
- 決して人を持ち上げたり、人の上に荷を上げたりしないでください。
- 決してバランサーケーブルまたはチェーンをスリングとして使用しないでください。
- 荷を持ち上げる時に、負荷チェーンにねじれ、キンク、または損傷が発生しないようにしてください。
- 荷を持ち上げる前に、バランサーを荷の中心にセットしてください。
- オペレータは、バランサーを取り扱う身体能力がなければなりません。

### ▲ 繰り返しの動作の危険性

- パワー ツールを使って作業に関連する動作を行う際に、手や腕、肩、首、その他の身体の部位に作業員が不快感をもつことがあります。
- 足をしっかりと保ち、無理な姿勢やバランスを崩した姿勢を避けながら操作しやすい姿勢を取ってください。長時間の作業中に姿勢を変えることで、不快感や疲労を避けることができます。
- 持続的な不快感や繰り返しのある不快感、痛み、拍動、疼き、刺痛、麻痺、焼けるような感覚、固さといった兆候を無視しないでください。ツールの使用を中止し、雇用主に伝え、医師の診察を受けてください。

### ▲ 作業場の危険性

- 滑ること、つまりすべり、転倒が重大なケガや死亡事故の主な原因です。歩く所や作業場の床に置いたままの余分なホースに気をつけてください。
- バランサーが使用されている範囲内では安全帽の着用が推奨されています。
- 慣れない環境で作業する場合は、細心の注意を払ってください。作業によって生じる可能性のある危険に注意を払ってください。
- バランサーは電源との接触に対して絶縁されていません。また、潜在的爆発性の雰囲気中での使用を目的とはしていません。

### ▲ メンテナンスおよび修理時の危険

- 本製品のメンテナンス前に、注意事項およびパーツブックを読み、その内容を理解しておいてください。
- メンテナンス係員は、バランサーの大きさや重量を取り扱える身体能力を必要とされます。

# ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

• НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



- Нашата цел е да произведеме инструменти, които ви помагат да работите безопасно и ефективно. Най-важното средство за безопасност за този или за който и да било друг инструмент сте вие самите. Вашата грижа и добра преценка са най-добрата защита против нараняване. Тук не могат да бъдат разгледани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да изтъкнем някои от най-важните.
- Инструментът може да се сглобява, настройва и използва само от квалифицирано и подготвено обслужващо лице.
- Не модифицирайте инструмента и неговите принадлежности по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този инструмент, ако е повреден.
- Ако знаете за номинално натоварване, работно налягане или предупреждение за опасност на изравнителя престанат да бъдат четливи или се откачат, подменете ги незабавно.

## ⚠ За да получите допълнителна информация за безопасност, се консултирайте с:

- Допълнителната документация, предоставена с инструмента.
- Вашия работодател, професионален съюз и/или търговска асоциация.
- "Код за безопасност за преносими въздушни инструменти" (ANSI B186.1), на разположение по време на печат от Global Engineering Documents на адрес <http://global.ihc.com/>, или се обадете на 1 800 854 7179. В случай на затруднение при получаване на ANSI стандарти, се свържете с ANSI чрез <http://www.ansi.org/>
- Допълнителна информация за здравето и безопасността на работното място може да бъде получена от следните интернет адреси:
  - <http://www.osha.gov> (САЩ).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

## ⚠ Рискове при снабдяване с въздух и свързване

- Не насочвайте въздуха към себе си или към друг човек.
- Винаги изключвайте въздухоснабдяването, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежности или когато се поправя.
- Никога не насочвайте въздушната струя към вас или към някой друг.
- Удар от свободен маркуч може да причини тежки наранявания. Винаги проверявайте маркучите и свързващите елементи за повреда или разхлабване.
- Не използвайте муфи за бързо изключване на инструмента. Прочетете указанията за правилно свързване.
- При използване на универсален винтов съединител е задължително монтирането на фиксиращи щифтове.
- Не превишавайте въздушното налягане от 6,3 бара/90 psi или стойността, която е посочена на фирмената табелка на инструмента.

## ⚠ Опасности при инсталиране

- Уверете се, че системата за окачване на стабилизатора и подпорите имат минимален коефициент на сигурност от пет пъти общия максимален капацитет на натоварване плюс теглото на

стабилизатора.

- Прикрепете допълнителен опорен кабел или верига към друга подпора отделна от тази, която държи стабилизатора.
- Прегледайте куките за окачване, кабела и веригата за следи от износване. Подменети всички износени части преди инсталация.

## ⚠ Опасности при работа

- Не надвишавайте препоръчителния диапазон на капацитета на натоварване.
- Ежедневно преглеждайте куките за окачване, кабелите, кабелните ограничители и веригите за следи от износване. Подменете износените части преди употреба.
- Никога не издигайте хора или тежести над хора.
- Никога не използвайте кабела или веригата на стабилизатора като клуп.
- При издигане на тежести товарителната верига не трябва да е извита, усукана или повредена.
- Преди да предмиемте издигане разположете стабилизатора точно над тежестта.
- Операторите трябва да бъдат физически способни да маневрират стабилизатора.

## ⚠ Рискове от повтарящи се движения

- Когато използвате инструмент, за да извършва действия, свързани с работата, операторът може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата и други части на тялото.
- Заемете удобна позиция, докато сте стъпали стабилно и избягвайте неривичен или небалансиран стоиж. Промяната на стоижа по време на продължителни задачи може да помогне за избягване на дискомфорт и умората.
- Не игнорирайте симптом като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болка, туптене, изтръпване, вкочаненост, изгарящо усещане или схванатост. Спрете да използвате инструмента, кажете на работодателя си и се консултирайте с лекар.

## ⚠ Опасности на работното място

- Подхлъзване/Препъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте за оставен маркуч с голяма дължина на пешеходната зона или в работната зона.
- В зоните, където се работи със стабилизатори, се препоръчва използването на каски.
- При работа в непозната обстановка подхождайте с внимание. Имайте предвид евентуални опасности, предизвикани от вашата работа.
- Стабилизаторите не са изолирани от влизане в контакт с източници на електрическа енергия и не са предназначени за употреба в потенциално взривоопасна атмосфера.

## ⚠ Рискове при поддръжка и ремонт

- Преди да предприемете сервизно обслужване на този продукт трябва да прочетете и разберете инструкциите и указанията за частите.
- Персоналът по поддръжка трябва да е физически способен за работа с размерите и теглото на стабилизатора.

# SIGURNOSNE UPUTE

## • NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU



Hrvatski  
(Croatian)

- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste VI. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, podesiti ili koristiti ovaj električni alat.
- Ovaj alat i njegova oprema ne smiju se modificirati na nijedan način.
- Ako je ovaj alat oštećen, ne koristite ga.
- Ako oznake procijenjenog opterećenja, radnog tlaka ili upozorenja o opasnosti na izjednačivaču više nisu čitljive ili otpadnu, odmah ih zamijenite.

### ⚠ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:

- Druge dokumente i informacije priložene uz ovaj alat.
- Vašeg poslodavca, udruhu i/ili trgovačko udruženje.
- "Sigurnosni kod za prijenosne zračne alate" (ANSI B186.1), dostupan u vrijeme tiskanja kod Global Engineering Documents na <http://global.ihs.com/> ili nazovite 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI putem <http://www.ansi.org/>
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sljedećim web stranicama:
  - <http://www.osha.gov> (SAD)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Dobava zraka i opasnosti priključivanja

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek isključite dobavu zraka, zrak pod tlakom ispuštite iz crijeva i alat iskopčajte iz dobave zraka kada se ne koristi, prije zamjene opreme ili u slučaju popravka.
- Zrak nikada ne usmjeravajte prema sebi ili prema nekom drugome
- Crijeva koja lamataju mogu uzrokovati teške ozljede. Uvijek provjerite ima li oštećenih ili labavih crijeva i priključaka.
- Na alatu ne koristite spojnice za brzo iskopčavanje. Za pravilno postavljanje pogledajte upute.
- Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojke moraju se ugraditi osigurači.
- Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 90 psi/6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj pločici alata.

### ⚠ Opasnosti pri ugradnji

- Pazite da metoda vješanja izjednačivača i potpornji imaju minimalni faktor sigurnosti u iznosu pet puta kombiniranog maksimalnog kapaciteta opterećenja plus težina izjednačivača.

- Pričvrstite dodatni potporni kabel ili lanac da poduprete neovisno o onome koji drži izjednačivač.
- Provjerite ima li trošenja na ovjesnim kukama, kabelu i lancu. Zamijenite istrošene dijelove prije ugradnje.

### ⚠ Opasnosti u radu

- Ne prekoračujte preporučeni raspon kapaciteta opterećenja.
- Svakodnevno provjeravajte ima li trošenja na ovjesnim kukama, kabelima, zaustavljačima kabela i lancima. Zamijenite istrošene dijelove prije nastavka uporabe.
- Nikada ne podižite osobe ili terete iznad osoba.
- Nikada ne upotrebljavajte kabel izjednačivača ili lanac kao užu.
- Lanac za teret ne smije biti izokrenut, savijen ili oštećen kada podižete teret.
- Centrirajte izjednačivač iznad tereta prije podizanja.
- Rukovatelji moraju biti u fizičkoj kondiciji da upravljaju izjednačivačem.

### ⚠ Opasnosti od ponavljajućeg gibanja

- Kada za obavljanje aktivnosti povezanih s radom koristite električni alat, rukovatelj može iskusiti neugodnost u šakama, rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Usvojite udoban stav dok sigurno stojite i izbjegavajte neugodne ili nestabilne stavove. Promjena stava tijekom duljih zadataka može pomoći u izbjegavanju neugodnosti i umora.
- Ne ignorirajte simptome kao što su dugotrajna ili opetovana neugodnost, bol, pulsiranje, tupa bol, peckanje, trnci, osjećaj žarenja ili ukočenost. Prestanite koristiti alat, recite vašem poslodavcu i obratite se liječniku.

### ⚠ Opasnosti na radnom mjestu

- Posklizivanje/udarac/pad je glavni uzrok teške ozljede ili smrti. Budite svjesni suvišnog crijeva na površini za hodanje ili rad.
- Preporučujemo tvrde kape na mjestima na kojima se upotrebljavaju izjednačivači.
- Budite oprezni u nepoznatoj okolini. Budite svjesni mogućih opasnosti koje se mogu pojaviti u okviru radne aktivnosti.
- Izjednačivači nisu izolirani u slučaju kontakta s izvorima struje i nisu namijenjeni uporabi u eksplozivnoj atmosferi.

### ⚠ Opasnosti pri održavanju i popravcima

- Pročitajte i shvatite upute i knjige o dijelovima prije servisiranja ovog proizvoda.
- Osoblje za održavanje mora biti u dobroj kondiciji za rukovanje krupnošću i težinom izjednačivača.

# INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE

## • NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI



- Scopul nostru este producerea unor scule care să vă ajute să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei scule electrice sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Atenția și gândirea constituie cea mai bună protecție împotriva vătămărilor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva dintre cele mai importante.
- Scula electrică trebuie asamblată, reglată și utilizată exclusiv de către operatori având pregătirea și calificarea necesară.
- Este interzisă modificarea în orice fel a sculei sau accesoriilor sale.
- Nu utilizați această sculă electrică dacă este deteriorată.
- În cazul în care etichetele de avertizare de pe unealtă, referitoare la sarcina nominală, presiunea de funcționare sau pericole devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.

### ▲ Pentru informații suplimentare referitoare la siguranță consultați:

- Celelalte documente și informațiile incluse împreună cu scula electrică.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Codul de siguranță pentru unelte pneumatice portabile) (ANSI B186.1), disponibil în momentul tipării la Global Engineering Documents, pe adresa <http://global.ihs.com/> sau la numărul de telefon 1 800 854 7179. În cazul în care întâmpinați dificultăți în privința obținerii standardelor ANSI, adresați-vă ANSI pe adresa <http://www.ansi.org/>
- Informații suplimentare referitoare la riscurile ocupaționale și la siguranță puteți obține de pe următoarele surse web:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ▲ Pericole asociate alimentării cu aer și conexiunilor

- Aerul comprimat poate cauza vătămări grave.
- Când nu utilizați unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau când efectuați reparații, opriți alimentarea cu aer, goliți furtunul de aer comprimat și deconectați unealta de la sursa de aer.
- Nu îndreptați niciodată jetul de aer spre persoane.
- Furtunurile cu aer comprimat scăpate de sub control pot provoca vătămări grave. Verificați întotdeauna dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slabe.
- Nu utilizați cuplaje de deconectare rapidă pe unealtă. Pentru asamblarea corectă consultați instrucțiunile.
- Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răsucire, trebuie să instalați splinturi.
- Nu depășiți presiunea maximă a aerului de 6,3 bar / 90 psig sau cea specificată pe plăcuța cu datele tehnice de pe unealtă.

### ▲ Riscuri asociate instalării

- Metoda de suspendare a balansierului și suporturile trebuie să dispună de un factor de siguranță de cinci ori valoarea însumată a capacității de încărcare plus greutatea balansierului.

- Atașați un cablu sau lanț de susținere suplimentar la un suport independent de cel care susține balansierul.
- Examinați cărigele, cablul și lanțul de suspendare pentru a identifica eventualele urme de uzură. Anterior instalării, înlocuiți eventualele piese uzate.

### ▲ Pericole în timpul utilizării

- Nu depășiți limitele de încărcare recomandate.
- Examinați cărigele, cablurile, opritoarele cablurilor și lanțurile pentru identificarea eventualelor urme de uzură. Înlocuiți piesele uzate anterior reluării utilizării.
- Nu ridicați niciodată persoane, nici sarcini deasupra unor persoane.
- Nu folosiți niciodată lanțul sau cablul balansierului ca sapan.
- La ridicarea unei sarcini lanțul nu trebuie să fie răsucit, înnodat sau deteriorat.
- Centrați balansierul deasupra sarcinii anterior ridicării.
- Operatorii trebuie să fie apți fizic pentru utilizarea balansierului.

### ▲ Pericole asociate mișcărilor repetitive

- Când utilizează o sculă electrică pentru activități lucrative, operatorul poate resimți disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului sau altor zone ale corpului.
- Adoptați o poziție confortabilă, mențineți-vă sprijinul pe picioare și evitați pozițiile ciudate sau precare. Modificarea poziției în timpul executării unor sarcini prelungite poate evita disconfortul și oboseala.
- Nu ignorați simptomele precum disconfortul, durerile, tremurăturile, fumulcătunile, amorțeala, senzațiile de arsură sau rigiditatea persistente și recurente. Încetați utilizarea sculei, comunicați acest lucru angajatorului și adresați-vă unui medic.

### ▲ Riscuri asociate locului de muncă

- Alunecarea/împiedicarea/căderea constituie cauze majore de vătămare gravă sau deces. Acordați atenție porțiunilor de furtun rămase pe podea sau pe suprafața de lucru.
- În zonele în care sunt utilizate balansiere se recomandă purtarea de căști.
- Procedați cu atenție în medii insuficient cunoscute. Conștientizați riscurile asociate activității desfășurate.
- Balansierele nu sunt izolate la contactul cu sursele electrice și nu sunt destinate utilizării în medii cu potențial exploziv.

### ▲ Pericole asociate operațiunilor de mentenanță și reparație

- Anterior desfășurării de activități de service asupra acestui produs, citiți și înțelegeți manualul de instrucțiuni și piese.
- Personalul de mentenanță trebuie să fie apt din punct de vedere fizic să controleze volumul și greutatea balansierului.



# GÜVENLİK TALİMATLARI

## • BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir. Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SİZSİNİZ. Yaralanmaya karşı en iyi koruma sizin dikkat ve özeninizdir. Tüm olası güvenlik tehlikelerinin burada ele alınması mümkün değildir ancak bazı önemli noktaları vurgulamaya çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece uzman ve eğitimli operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır.
- Bu alette ve aksesuarlarında hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Bu aleti hasar görmüşse kullanmayın.
- Dengeleyici üzerindeki anma yükü, çalışma basıncı veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenilenin.

### ▲ Ek güvenlik bilgileri için aşağıdakilere başvurun:

- Bu aletle birlikte verilen diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, sendikanız ve / veya ticari birliğiniz.
- Baskı zamanında <http://global.ihs.com/> adresinde mevcut olan Global Engineering Belgelerindeki "Portatif Pnömatik Aletler Güvenlik Kuralları" (ANSI B186.1), veya 1 800 854 7179 numaralı telefonu arayabilirsiniz. ANSI standartlarını temin etmekte zorluk yaşıyorsanız <http://www.ansi.org/> adresinden ANSI'yle temas kurun.
- Diğer iş sağlığı ve güvenliği bilgilerine aşağıdaki web sitelerinden ulaşılabilir:
  - <http://www.osha.gov> (ABD)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

### ▲ Hava kaynağı ve bağlantı tehlikeleri

- Basıncılı hava ciddi yaralanmaya neden olabilir.
- Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden önce ya da onarım yaparken daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- Hiçbir zaman havayı kendinize ya da başka birine yöneltmeyin.
- Kontrolsüz fırlayan hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Her zaman hasarlı ya da gevşek hortum ve bağlantı parçası olup olmadığını kontrol edin.
- Çabuk açılır kuptörleri alette kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- Ünlversal helezon kuptörler kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- Maksimum 6,3 bar / 90 psi veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

### ▲ Montaj tehlikeleri

- Dengeleyici askılama yönteminin ve desteklerin, azami yük kapasitesi ile dengeleyici ağırlığı toplamının asgari beş katı güvenlik faktörüne sahip olmasını sağlayın.

- Dengeleyici tutandan bağımsız bir desteğe ek bir destek kablosunu veya zincirini takın.
- Askı kancalarında, kablolu ve zincirde yıpranma olup olmadığını kontrol edin. Montajdan önce yıpranan parçaları değiştirin.

### ▲ Kullanım tehlikeleri

- Önerilen yük kapasitesi aralığını aşmayın.
- Askı kancalarında, kablolu, kablo durdurucularda ve zincirlerde aşınma olup olmadığını her gün kontrol edin. Kullanmadan önce yıpranan parçaları değiştirin.
- İnsanları kaldırmayın veya yükleri insanların üzerinden kaldırmayın.
- Dengeleyici kablosunu veya zincirini askı olarak kullanmayın.
- Yük zincirinin, yük kaldırma sırasında bükülmemesi, dirsek yapmaması veya zarar görmemesi gerekir.
- Kaldırmadan önce dengeleyici yükün ortasına getirin.
- Operatörler dengeleyiciye fiziksel olarak manevra yapmayabilir.

### ▲ Tekrarlanan hareket tehlikeleri

- İşe ilişkin aktivitelerde bulunurken elektrikli bir alet kullandığı zaman, operatör ellerde, kollarında, omuzlarında, boyunda ve vücudun diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.
- Yere sağlam basarak ve uygunsuz veya dengeyi bozacak duruşlardan kaçınarak konforlu bir duruş benimseyin. Uzun süren işlerde duruş değiştirilmesi rahatsızlığın ve yorgunluğun önlenmesine yardımcı olabilir.
- Devamlı veya yinelenen rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, ateş basması veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işverenize haber verin ve bir doktora başvurun.

### ▲ İşyeri tehlikeleri

- Kayma/Takılma/Düşme önemli bir yaralanma veya ölüm sebebidir. Yürüme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- Dengeleyicilerin kullanıldığı yerlerde baret kullanımı önerilir.
- Bilmediğiniz ortamlarda dikkatli olun. İş aktivitenizin oluşturduğu potansiyel tehlikelere dikkat edin.
- Dengeleyiciler, elektrik kaynaklarıyla temasa karşı izolasyonlu değildir ve potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanım için tasarlanmamıştır.

### ▲ Bakım ve onarım tehlikeleri

- Bu ürüne servis yapmadan önce talimat ve parça kitabını okuyup anlayın.
- Bakım personeli, dengeleyicinin büyüklüğünü ve ağırlığını fiziksel olarak kaldıracabilecek durumda olmalıdır.

- 당사의 목표는 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 공구를 생산하는 것입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 지침은 귀하입니다. 귀하의 사례와 좋은 판단이 상해에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다룰 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다.
- 유자격의 교육 받은 작업자만이 이 파워 공구를 설치, 조절 및 사용해야 합니다.
- 이 공구와 그 부속품을 변형시켜서는 안됩니다.
- 손상된 경우 이 공구를 사용하지 마십시오.
- 밸런서의 정격 하중, 작동 압력 또는 위험 경고 신호를 더 이상 읽을 수 없거나 분리된 경우, 즉시 교체하십시오.

#### ▲ 추가의 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 포장된 기타 문서 및 정보.
- 노동조합 및/또는 동업 조합
- “휴대용 에어 공구를 위한 안전 규정” (ANSI B186.1)은 Global Engineering Documents (<http://global.ihc.com/>) 인쇄 시점에 제공 받거나 1 800 854 7179로 전화 연락하여 제공 받을 수 있습니다. ANSI 표준을 제공 받기 어려운 경우, <http://www.ansi.org/>를 통해 ANSI에 문의하십시오.
- 그 밖의 노동 위험 및 안전 정보는 아래 웹 사이트에서 확인하실 수 있습니다.
  - <http://www.osha.gov> (미국).
  - <http://europe.osha.eu.int> (유럽)

#### ▲ 공기 공급 및 연결의 위험

- 절대 공기를 자신이나 다른 사람에게 향하게 하지 마십시오.
- 사용하지 않거나, 부수장치를 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 닫은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리하십시오.
- 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오.
- 공기를 뿜으며 움직이는 호스는 중상을 초래할 수 있습니다. 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 항상 점검하십시오.
- 렉 디스커벳 커플링을 공기에 사용하지 마십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 보십시오.
- 범용 트윈스트 커플링 사용 시 반드시 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- 최대 공기 압력인 6.3 bar/90 psig 혹은 공구 명판의 한도를 초과하지 마십시오.

#### ▲ 설치 위험

- 최대 부하 용량과 밸런서 중량을 합한 값의 5배에 해당하는 최소 안전 수치가 밸런서 서스펜션 방식과 지지대에 있는지 확인합니다.
- 밸런서를 고정하는 별도의 지지대에 추가 지지 케이블이나 체인을 부착합니다.
- 서스펜션 후크, 케이블 및 체인이 마모되었는지 점검합니다. 설치하기 전에 마모된 부품을 교체합니다.

#### ▲ 작업에 따른 위험

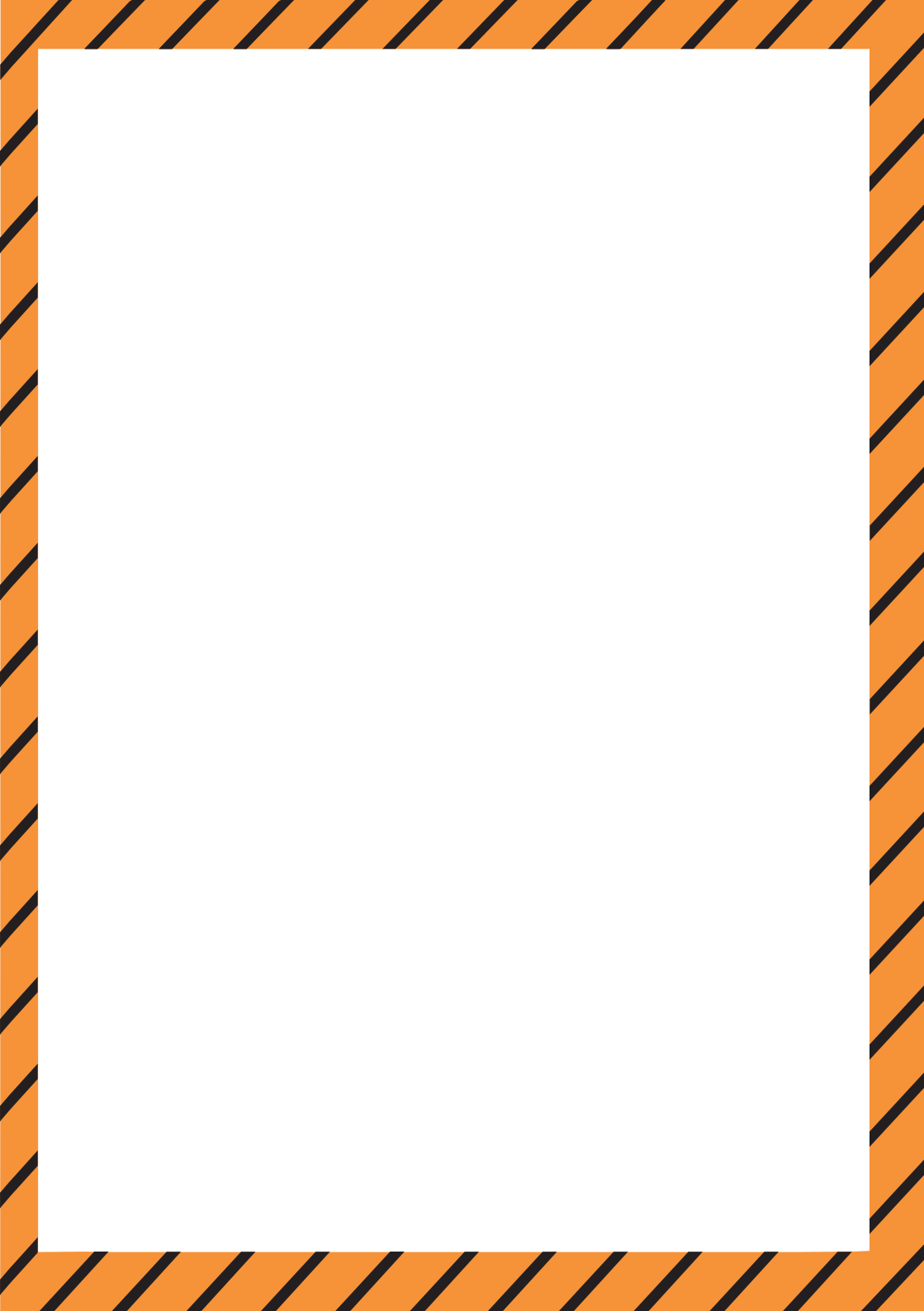
- 권장되는 부하 용량 범위를 초과하지 마십시오.
- 서스펜션 후크, 케이블, 케이블 멈추개 및 체인이 마모되었는지 매일 점검합니다. 더 사용하기 전에 마모된 부품을 교체합니다.
- 절대로 사람을 들어올리거나 사람 머리 위로 물건을 들어올리지 마십시오.
- 밸런서 케이블이나 체인을 절대 슬링으로 사용하지 마십시오.
- 물건을 들어올릴 때 로드 체인이 꼬이거나 영기거나 손상되어 있어서는 안 됩니다.
- 들어올리기 전에 물건에 맞게 밸런서 중심을 맞춥니다.
- 작업자는 실제로 밸런서를 조작할 수 있어야 합니다.

#### ▲ 작업장 위험

- 미끄러짐/걸려 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원인입니다. 걸어다니거나 작업하는 장소의 표면에 호스가 남아 있을 수 있으므로 주의합니다.
- 밸런서를 사용하는 곳에서는 안전모가 권장됩니다.
- 익숙하지 않은 환경에서는 주의해서 진행합니다. 작업 도중 숨겨진 위험이 존재할 수 있습니다.
- 밸런서는 전원 절점에서부터 절연되어 있지 않으며 폭발 위험이 있는 장소에서 사용할 수 없습니다.

#### ▲ 유지보수 및 수리 위험

- 본 제품에 대한 서비스를 수행하기 전에 지침과 부품 설명서를 읽고 이해합니다.
- 유지보수 인원은 밸런서의 부피와 중량을 육체적으로 취급할 수 있어야 합니다.





## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.

SK

Slovenský (Jazyk) (Slovak) -

17  
NAVIAJAKY  
BEZPEČNOSTNE POKYNY  
NEVYHADZUJE - ODVOZDVAJTE  
POUŽIVATEĽOVI



## OPOZORILO

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.

SL

Slovenski (Jezik) (Slovenian) -

19  
RÄZDELILNIKI  
BEZPEČNOSTNE POKYNY  
NE ZAVRŽITE - PREDAJTE  
UPORABNIKU



## ĮSPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrinantis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.

LT

Lietuvių Kalba (Lithuanian) -

20  
BALANSYRAI  
SAUGOS INSTRUKCIJOS  
NEIŠMESTI - ATIDUOTI VARTOTOJUI



## 警告

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に本注意事項を読み理解しなければなりません。

JA

日本語 (Japanese) - 11  
バランスー

安全に関する注意事項  
この説明書は必ず保管してくだ  
さい。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.

BG

български (Bulgarian) - 22  
ИЗРАВНИТЕЛИ  
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ - ДАЙТЕ ГО  
НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



## UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka

HR

Hrvatski (Croatian) - 23  
IZJEDNAČIVAČI  
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE - PREDAJTE KORISNI-  
KU



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua orice operațiune.

RO

limba (Romanian) - 24  
BALANSIERE  
INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA  
NU ARUNCAȚI - OFERIȚI  
UTILIZATORULUI



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamerini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlamış olması gerekmektedir.

TR

Türkçe (Turkish) - 25  
DENGELEYİCİLER  
GÜVENLİK TALİMATLARI  
BU BELGEYİ ATMAYIN -  
KULLANICIYA VERİN



## 경고

상해 위험을 줄이기 위해 부속품을 사용, 설치, 수리, 유지보수 또는 교체하는 사람이나 본 공구 주변에서 작업하는 사람은 해당 작업을 수행하기에 앞서 반드시 본 지침을 읽고 이해해야 합니다.

KO

한국어 (Korean) - 26  
밸런스  
안전 지침  
버리지 마십시오 - 사용자에게  
주십시오